# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 蓝塔(the Blue Tower) 000001

2. 蓝塔(the Blue Tower) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 蓝塔(The Blue Tower)

## 第1/2页

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[bluː]
**BLUE**
蓝色的

蓝色的

['taʊər]
**TOWER**
塔

塔

[baɪ] ['evlɪn] [iː] . [smɪθ]
**By EVELYN E . SMITH**
经过 伊芙琳 E . 史密斯

作者：伊芙琳·E·史密斯

[æz; əz][ðə; ði]['væstli] [əd'vænst] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðə; ði] - [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]
**As the vastly advanced guardians of mankind , the Belphins knew how to make**
作为 这 非常 先进的 守护者 的 人类 , 这 - 知道 如何 到 制作
[ə; eɪ]['les(ə)n] [stɪk] — [bʌt; bət] [huːm] ?
**a lesson stick — but whom ?**
一个 课 戳 — 但 谁 ?

作为人类高度发达的守护者，贝尔芬人知道如何让教训深入人心——但是要让谁记住呢?

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frænsɪs]
**Illustrated by DICK FRANCIS**
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['gæləksi] , ['februeri] , - .
**Transcriber's Note : This etext was produced from Galaxy , February , 1958 .**
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 , 二月 , - .

转录者注：本电子文本出自1958年2月出版的《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
**Extensive research did not reveal any evidence that the U . S . copyright on this**
广泛的 研究 做过 不是 揭示 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
**publication was renewed .**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
**Minor typographical errors have been corrected without note .**
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

['luːdəˌvɪk] ['evɜˌsoʊl] [sæt][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
**Ludovick Eversole sat in the golden sunshine outside his house ,**
路德维克 永索尔 卫星 在 这 金的 阳光 外部 他的 房子 ,

卢多维克·埃弗索尔坐在他家门外的金色阳光下，

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm][æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] [floʊ]['dʒentli][pæst][hɪm; ɪm] .

| writing | a | poem | as | he | watched | the | street | flow | gently | past | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 一个 | 诗 | 作为 | 他 | 观看 | 这 | 街道 | 流动 | 轻轻地 | 过去的 | 他 | . |

他一边看着街道缓缓流淌而过，一边写诗。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [taʊn] ,

| There | were | very | few | people | on | it | , | for | he | lived | in | a | slow | part | of | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 非常 | 很少 | 人们 | 在 | 它 | , | 为了 | 他 | 居住地 | 在 | 一个 | 慢的 | 部分 | 的 | 镇 | , |

因为他住在城里一个比较安静的街区，所以街上人很少。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [went] [ɪn][fɔ:r; fər]['træv(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜ:rd] [stri:ts] [wer] [ðə; ði] [peɪs]

| and | those | who | went | in | for | travel | generally | preferred | streets | where | the | pace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 去 | 在 | 为了 | 旅行 | 一般来说 | 首选 | 街道 | 在哪里 | 这 | 步伐 |

[wʌz; wəz] ['kwɪkər] .

| was | quicker | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 更快 | . |

而那些喜欢旅行的人通常更喜欢节奏更快的街道。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌltri] [sprɪŋ] [ˌæftər'nu:n] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [fju:] ['pi:p(ə)l]

| Moreover | , | on | a | sultry | spring | afternoon | like | this | one | , | there | would | be | few | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 在 | 一个 | 闷热 | 春天 | 下午 | 喜欢 | 这 | 一 | , | 那里 | 会 | 是 | 很少 | 人们 |

['wɑ:ndərɪŋ] [ə'brɔ:d] .

| wandering | abroad | . |
|---|---|---|
| 漫游 | 国外 | . |

此外，在像这样闷热的春日午后，很少有人会在户外闲逛。

[moʊst] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [sʌn] - [kɪst] [waɪt] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][ɔ:r][ɪn] [sʌn] - [drentʃt] ['pɑ:rks] , [ɔ:r] ,

| Most | would | be | lying | on | sun | - | kissed | white | beaches | or | in | sun | - | drenched | parks | , | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 会 | 是 | 说谎 | 在 | 太阳 | - | 亲吻 | 白色的 | 海滩 | 或者 | 在 | 太阳 | - | 湿透了 | 公园 | , | 或者 | , |

大多数人会躺在阳光亲吻过的白色沙滩上，或者在阳光普照的公园里，或者，

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t]['fænsi] ['bi:ɪŋ] ['i:ðər] [kɪst] [ɔ:r] [drentʃt] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,

| for | those | who | did | not | fancy | being | either | kissed | or | drenched | by | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | WHO | 做过 | 不是 | 想要 | 存在 | 任何一个 | 亲吻 | 或者 | 湿透了 | 经过 | 这 | 太阳 | , |

对于那些既不喜欢被亲吻也不喜欢被阳光暴晒的人来说，

[bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [er] - [kən'dɪʃnd] ['vɪləz] .

| basking | in | the | comfort | of | their | own | air | - | conditioned | villas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晒太阳 | 在 | 这 | 舒适 | 的 | 他们的 | 自己的 | 空气 | - | 条件反射 | 别墅 | . |

他们尽情享受着自己空调别墅的舒适。

[sʌm; səm] [wʊd] , [laɪk] ['lu:dəˌvɪk] , [bi:; bi] ['raɪtɪŋ] ['poʊəmz] ; ['ʌðər] [kəm'poʊzɪŋ] ['simfəniz] ; [stɪl]

| Some | would | , | like | Ludovick | , | be | writing | poems | ; | others | composing | symphonies | ; | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 会 | , | 喜欢 | 路德维克 | , | 是 | 写作 | 诗歌 | ; | 其他的 | 构成 | 交响乐 | ; | 仍然 |

['ʌðər] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃərz] .

| others | painting | pictures | . |
|---|---|---|---|
| 其他的 | 绘画 | 图片 | . |

有些人会像卢多维克一样写诗；有些人会创作交响乐；还有些人会画画。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [kriˈeɪtɪv] [ˈtælənt][ɔːr][ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

| Those | who | were | without | creative | talent | or | the | inclination | to | indulge | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 没有 | 有创造力的 | 天赋 | 或者 | 这 | 倾角 | 到 | 放纵 | 它 | 会 |

[biː; bi] [rɪˈlæksɪŋ] [ðer; ðər] [wel] - [kept] [ˈgoʊldən] [ˈbɑːdɪz] [ɪn] [wətˈevər] [səˈraʊndɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]

| be | relaxing | their | well | - | kept | golden | bodies | in | whatever | surroundings | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 放松 | 他们的 | 出色地 | - | 保留 | 金的 | 身体 | 在 | 任何 | 周围环境 | 他们 | 有 |

[ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [spend] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [deɪz] [ðæt] [stretʃt] [ɪn] [æn; ən]

| chosen | to | spend | this | particular | one | of | the | perfect | days | that | stretched | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选定 | 到 | 花费 | 这 | 特别的 | 一 | 的 | 这 | 完美的 | 天 | 那 | 拉伸 | 在 | 一个 |

[ʌnˈbroʊkən] [laɪn] [bɪˈfɔːr] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] [tuː; tə]

| unbroken | line | before | every | member | of | the | human | race | from | the | cradle | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未破 | 线 | 前 | 每一个 | 成员 | 的 | 这 | 人类 | 种族 | 从 | 这 | 摇篮 | 到 |

[ðə; ði] [ˌkriːməˈtɔːriəm] .

| the | crematorium | . |
|---|---|---|
| 这 | 火葬场 | . |

那些没有创造天赋或没有意愿去追求创造天赋的人，会放松他们保养得宜的金色身躯，在他们选择的任何环境中度过这完美的日子。这完美的日子，从摇篮到火葬场，在人类的每一个成员面前，都是一条绵延不绝的长河。

['oʊnli][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .

| Only | the | Belphins | were | much | in | evidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | - | 是 | 很多 | 在 | 证据 | . |

只有海豹比较常见。

['oʊnli][ðə; ði] - [hæd; həd] ['duːtiz] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] .

| Only | the | Belphins | had | duties | to | perform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | - | 有 | 职责 | 到 | 履行 | . |

只有贝尔芬斯有职责要履行。

['oʊnli][ðə; ði] - [wɜːrkt] .

| Only | the | Belphins | worked | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | - | 工作 | . |

只有贝尔芬斯公司的产品有效。

['luːdəˌvɪk] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wel] - [kept] ['goʊldən] ['bɑːdi][ænd; ənd] [riˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] ['noʊɪŋ]

| Ludovick | stretched | his | own | well | - | kept | golden | body | and | rejoiced | in | the | knowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路德维克 | 拉伸 | 他的 | 自己的 | 出色地 | - | 保留 | 金的 | 身体 | 和 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 会心 |

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] - .

| that | he | was | a | man | and | not | a | Belphin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 和 | 不是 | 一个 | - | . |

路德维克伸展着他保养得宜的金色身躯，为自己是个人而不是贝尔芬人而感到欣喜。

[ɪˈmiːdiətli] ['æftərwərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrtləs] [θɔːt] .

| Immediately | afterward | , | he | was | sorry | for | the | heartless | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 之后 | , | 他 | 曾是 | 对不起 | 为了 | 这 | 狠心 | 想法 | . |

事后，他立刻为自己冷酷无情的想法感到后悔。

['dɪdnt] [ðə; ði] - [wɜːrk]['oʊnli][tuː; tə] [sɜːrv] [hjuːˈmænəti] ?

| Didn't | the | Belphins | work | only | to | serve | humanity | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | - | 工作 | 仅有的 | 到 | 服务 | 人类 | ? |

贝尔芬斯人难道不是为了服务人类而工作吗?

[haʊ] [ʌnˈgreɪtfl] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gloʊt] ['oʊvər][ðem; ðəm] !

| How | ungrateful | , | then | , | it | was | to | gloat | over | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 忘恩负义 | , | 然后 | , | 它 | 曾是 | 到 | 幸灾乐祸 | 超过 | 他们 | ! |

那么，幸灾乐祸是多么忘恩负义啊!

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] ['kʌmfətid] [hɪm'self] , ['prɑ:bəbli] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [noʊn] , [ðə; ði] -

| **Besides** | **,** | **he** | **comforted** | **himself** | **,** | **probably** | **,** | **if** | **the** | **truth** | **were** | **known** | **,** | **the** | **Belphins** | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他 | 安慰 | 他自己 | , | 大概 | , | 如果 | 这 | 真相 | 是 | 已知 | , | 这 | - | |

[laɪkt] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

| **liked** | **to** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 到 | 工作 | . |

此外，他安慰自己说，如果真相大白的话，贝尔芬一家可能喜欢工作。

[hi:; hi] [heild] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] - [fɔ:r; fər] [ə'ʃʊrəns] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .

| **He** | **hailed** | **a** | **passing** | **Belphin** | **for** | **assurance** | **on** | **this** | **point** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 赞誉 | 一个 | 通过 | - | 为了 | 保证 | 在 | 这 | 观点 | . |

他向一只路过的贝尔芬海豚寻求这方面的保证。

['kɜ:rtiəs] , [laɪk] [ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] ,

| **Courteous** | **,** | **like** | **all** | **members** | **of** | **his** | **species** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有礼貌 | , | 喜欢 | 全部 | 成员 | 的 | 他的 | 物种 | , |

彬彬有礼，就像他所属物种的所有成员一样。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [li:pt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]

| **the** | **creature** | **leaped** | **from** | **the** | **street** | **and** | **listened** | **attentively** | **to** | **the** | **young** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 跳跃 | 从 | 这 | 街道 | 和 | 听着 | 认真地 | 到 | 这 | 年轻的 |

['mænz] ['kwestʃən] .

| **man's** | **question** | **.** |
|---|---|---|
| 男人的 | 问题 | . |

那生物从街上跳下来，认真地听着年轻人的问题。

" [wi:; wi] - [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [laɪk] [ænd; ənd] [wʌn] [dɪs'laɪk] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

| **"** | **We** | **Belphins** | **have** | **but** | **one** | **like** | **and** | **one** | **dislike** | **,** | **"** | **he** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | - | 有 | 但 | 一 | 喜欢 | 和 | 一 | 不喜欢 | , | " | 他 | 回复 | . |

“我们贝尔芬人只有一种喜好和一种厌恶，”他回答说。

" [wi:; wi] [laɪk] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wi:; wi] [dɪs'laɪk] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] . "

| **"** | **We** | **like** | **what** | **is** | **right** | **and** | **we** | **dislike** | **what** | **is** | **wrong** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 喜欢 | 什么 | 是 | 正确的 | 和 | 我们 | 不喜欢 | 什么 | 是 | 错误的 | . | " |

“我们喜欢正确的事，厌恶错误的事。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ?

| **"** | **But** | **how** | **can** | **you** | **tell** | **what** | **is** | **right** | **and** | **what** | **is** | **wrong** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 能 | 你 | 告诉 | 什么 | 是 | 正确的 | 和 | 什么 | 是 | 错误的 | ? |

“但是，你怎么能分辨对错呢？”

" ['lu:də,vɪk] [pə'sistid] .

| **"** | **Ludovick** | **persisted** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 路德维克 | 持续 | . |

卢多维克坚持了下来。

" [wi:; wi] [noʊ] , " [ðə; ði] - [sed] ,

| **"** | **We** | **know** | **,** | **"** | **the** | **Belphin** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 知道 | , | " | 这 | - | 说 | , |

“我们知道，”贝尔芬说道。

[geɪzɪŋ] ['revərəntli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [ðə; ði] [blu:] ['spaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [wer] [ðə; ði]

| **gazing** | **reverently** | **across** | **the** | **city** | **to** | **the** | **blue** | **spire** | **of** | **the** | **tower** | **where** | **The** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 虔诚地 | 穿过 | 这 | 城市 | 到 | 这 | 蓝色的 | 尖塔 | 的 | 这 | 塔 | 在哪里 | 这 |

- [ʌv; əv] - [dwelt] ,

| **Belphin** | **of** | **Belphins** | **dwelt** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| - | 的 | - | 居住 | , |

虔诚地凝视着城市对面那座蓝色的塔尖，那里是贝尔芬之神贝尔芬的居所。

[ɪn]['kɑːnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ɔːr][soʊ]
**in constant communication with every member of his race at all times , or so**
在 持续的 沟通 和 每一个 成员 的 他的 种族 在 全部 时代 , 或者 所以
[ðeɪ] [sed] .
**they said .**
他们 说 .

他们说，他与他的族人始终保持着密切的联系。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
**" That is why we were placed in charge of humanity .**
" 那 是 为什么 我们 是 放置 在 收费 的 人类 .

“这就是我们被赋予管理人类重任的原因。”

['sʌmdeɪ] [juː; jʊ] , [tuː] , [meɪ] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [juː; jʊ] [noʊ] ,
**Someday you , too , may advance to the point where you know ,**
总有一天 你 , 也 , 可能 进步 到 这 观点 在哪里 你 知道 ,

或许有一天，你也会进步到这样的地步：

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [wens] [wiː; wi] [keɪm] . "
**and we shall return whence we came . "**
和 我们 将 返回 何处 我们 来了 . "

我们将回到我们来的地方。

" [bʌt; bət] [huː] [pleɪst] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , " ['luːdəˌvɪk] [æskt] , " [ænd; ənd] [wens] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
**" But who placed you in charge , " Ludovick asked , " and whence did you come ?**
" 但 WHO 放置 你 在 收费 , " 路德维克 问 , " 和 何处 做过 你 来 ?

“但是是谁任命你负责的？”卢多维克问道，“你又是从哪里来的？”

" [fiərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [siːm] ['moʊtɪveɪtɪd][baɪ] ['vʌlgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
**" Fearing he might seem motivated by vulgar curiosity , he explained ,**
" 恐惧 他 可能 似乎 有动机 经过 庸俗 好奇心 , 他 解释 ,

他担心自己的行为会被认为是出于庸俗的好奇心，于是解释说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['riːsɜːrtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən]['epɪk]['poʊəm] .
**" I am doing research for an epic poem .**
" 我 是 正在做 研究 为了 一个 史诗 诗 .

我正在为一首史诗做研究。

" [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [spent] ['ʌndər] [ðer; ðər]['dʒent(ə)l] ['gɑːrdiənʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] ['luːdəˌvɪk] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
**" A lifetime spent under their gentle guardianship had made Ludovick able to**
" 一个 寿命 花费 在下面 他们的 温和的 监护 有 制成 路德维克 有能力的 到
[ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [flitid] [ə'krɔːs] [ðɪs] - ['frʌntɪspiːs] [æz; əz][ə; eɪ][sæd] ,
**interpret the expression that flitted across this Belphin's frontispiece as a sad ,**
解释 这 表达 那 飞掠 穿过 这 - 卷首插图 作为 一个 伤心 ,

“在他们的悉心呵护下度过的一生，使路德维克能够将贝尔芬家扉页上闪现的表情解读为一种悲伤的情绪，

[swiːt] [smaɪl] .
**sweet smile .**
甜的 微笑 .

甜美的笑容。

" [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] , " [hiː; hi] [sed] .
**" We come from beyond the stars , " he said .**
" 我们 来 从 超过 这 明星 , " 他 说 .

“我们来自星辰之外，”他说。

['luːdəˌvɪk] [ɔːl'redi] [nuː] [ðæt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [spə'sɪfɪk]
**Ludovick already knew that ; he had hoped for something a little more specific**
路德维克 已经 知道 那 ; 他 有 希望 为了 某物 一个 小的 更多的 具体的
.
**:**
.

卢多维克早就知道这一点；他原本希望得到更具体一些的信息。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] ['paʊər] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] .

| " | We | were | placed | in | power | by | those | who | had | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 放置 | 在 | 力量 | 经过 | 那些 | WHO | 有 | 这 | 正确的 | . |

“我们是由那些有权有势的人推上权力宝座的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ruːl] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] !

| And | the | power | through | which | we | rule | is | the | power | of | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 力量 | 通过 | 哪个 | 我们 | 规则 | 是 | 这 | 力量 | 的 | 爱 | ! |

而我们统治的力量，就是爱的力量！

[biː; bi] ['hæpi] !

| Be | happy | ! |
|---|---|---|
| 是 | 快乐的 | ! |

要开心！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'venʃən(ə)l] [ˌfer'wel] ( [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ) ,

| " | And | with | that | conventional | farewell | ( | which | also | served | as | a | greeting | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 那 | 传统的 | 告别 | ( | 哪个 | 还 | 服务 | 作为 | 一个 | 问候 | ) | , |

“伴随着这句惯常的告别语（同时也是一种问候语），

[hiː; hi] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɔːf] .

| he | stepped | onto | the | sidewalk | and | was | borne | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 到 | 这 | 人行道 | 和 | 曾是 | 出生 | 离开 | . |

他踏上人行道，然后被人推走了。

['luːdəˌvɪk] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['pensɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃ'rʌgd] .

| Ludovick | looked | after | him | pensively | for | a | moment | , | then | shrugged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路德维克 | 看起来 | 后 | 他 | 若有所思地 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 耸了耸肩 | . |

路德维克若有所思地看了他一会儿，然后耸了耸肩。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] - [sə'rendər] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv]

| Why | should | the | Belphins | surrender | their | secrets | to | gratify | the | idle | curiosity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 这 | - | 投降 | 他们的 | 秘密 | 到 | 满足 | 这 | 闲置的 | 好奇心 | 的 |

[ə; eɪ]['poʊət] ?

| a | poet | ? |
|---|---|---|
| 一个 | 诗人 | ? |

贝尔芬斯人为什么要为了满足诗人无聊的好奇心而泄露他们的秘密呢?

['luːdəˌvɪk] [pækt] [hɪz; ɪz]['pɔːrtəb(ə)l] ['skrɪptraɪtər] [ɪn][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði]

| Ludovick | packed | his | portable | scriptwriter | in | its | case | and | went | to | call | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路德维克 | 包装 | 他的 | 便携的 | 编剧 | 在 | 它是 | 案件 | 和 | 去 | 到 | 称呼 | 在 | 这 |

[gɜːrl][nekst] [dɔːr] ,

| girl | next | door | , |
|---|---|---|---|
| 女孩 | 下一个 | 门 | , |

卢多维克把他的便携式剧本写作器装进箱子里，然后去拜访隔壁的女孩。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪtəntli] [rɪ'kwaɪtid] ['pæʃ(ə)n] .

| whom | he | loved | with | a | deep | and | intermittently | requited | passion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 喜爱 | 和 | 一个 | 深的 | 和 | 间歇性地 | 回报 | 热情 | . |

他深深地爱着她，这份爱时而强烈，时而又得不到回应。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɔːl] ['kɑːləmz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['flɑːkˌhɑːrt] ['kɔːrtjɑːrd] ,

| As | he | passed | between | the | tall | columns | leading | into | the | Flockhart | courtyard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 通过了 | 之间 | 这 | 高的 | 列 | 领导 | 进入 | 这 | 弗洛克哈特 | 庭院 | , |

当他穿过通往弗洛克哈特庭院的高大柱子时，

[hiː; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ['relətɪvz]

| he | noted | with | regret | that | there | were | quite | a | number | of | Corisande's | relatives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 著名的 | 和 | 后悔 | 那 | 那里 | 是 | 相当 | 一个 | 数字 | 的 | - | 亲属 |

['prez(ə)nt] ,

| present | , |
|---|---|
| 展示 | , |

他遗憾地注意到，科里桑德的不少亲属都在场。

['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [sipɪŋ] [ be'vəridʒiz ] [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [tʌtʃt] [ðə; ði]

| **lying** | **about** | **sunning** | **themselves** | **and** | **sipping** | **beverages** | **which** | **probably** | **touched** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 关于 | 日光浴 | 他们自己 | 和 | 啜饮 | 饮料 | 哪个 | 大概 | 感动 | 这 |

['li:g(ə)l]['lɪmɪt][ʌv; əv] - .

| **legal** | **limit** | **of** | **intoxicatability** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 合法的 | 限制 | 的 | - | . |

他们谎称自己在晒日光浴，还喝着饮料，这些饮料的酒精含量可能已经接近法定醉酒限度。

[mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [heitid] [tu:; tə] [θɪŋk] ['hɑ:rʃli] [ʌv; əv] ['eniwʌn] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk] -

| **Much** | **as** | **he** | **hated** | **to** | **think** | **harshly** | **of** | **anyone** | **,** | **he** | **did** | **not** | **like** | **Corisande** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 他 | 憎恨 | 到 | 思考 | 严厉地 | 的 | 任何人 | , | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | - |

[flɑ:khɑ:rts] ['relətɪvz] .

| **Flockhart's** | **relatives** | **.** |
|---|---|---|
| 弗洛克哈特的 | 亲属 | . |

尽管他很不愿意对任何人抱有苛刻的想法，但他确实不喜欢科里桑德·弗洛克哈特的亲戚。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['enibɑ:di] [hu:] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] ['relətɪvz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

| **He** | **had** | **never** | **known** | **anybody** | **who** | **had** | **as** | **many** | **relatives** | **as** | **she** | **did** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 已知 | 任何人 | WHO | 有 | 作为 | 许多 | 亲属 | 作为 | 她 | 做过 | , |

他从未见过像她那样亲戚众多的人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

| **and** | **sometimes** | **he** | **suspected** | **they** | **were** | **not** | **all** | **related** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 他 | 怀疑 | 他们 | 是 | 不是 | 全部 | 有关的 | 到 | 她 | . |

有时他怀疑他们并非都是她的亲戚。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [θɔ:t] [æz; əz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:r] ['eni] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ]

| **Then** | **he** | **would** | **dismiss** | **the** | **thought** | **as** | **unworthy** | **of** | **him** | **or** | **any** | **right** | **-** | **thinking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 解雇 | 这 | 想法 | 作为 | 不配 | 的 | 他 | 或者 | 任何 | 正确的 | - | 思维 |

['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

| **human** | **being** | **.** |
|---|---|---|
| 人类 | 存在 | . |

然后他会认为这种想法不配他，也不配任何一个有正常思想的人。

[hi:; hi] [lʌvd] - [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ə'loʊn][ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fæməli] .

| **He** | **loved** | **Corisande** | **for** | **herself** | **alone** | **and** | **not** | **for** | **her** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | - | 为了 | 她自己 | 独自的 | 和 | 不是 | 为了 | 她 | 家庭 | . |

他爱的是科丽桑德本人，而不是她的家人。

['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [hɜ:r; hər]['fæməli][ɔ:r][nɑ:t][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

| **Whether** | **they** | **were** | **actually** | **her** | **family** | **or** | **not** | **was** | **none** | **of** | **his** | **business** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 是 | 实际上 | 她 | 家庭 | 或者 | 不是 | 曾是 | 没有任何 | 的 | 他的 | 商业 | . |

他们是否真的是她的家人，与他无关。

" [bi:; bi] ['hæpi] !

| **"** | **Be** | **happy** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 是 | 快乐的 | ! |

"要开心！

" [hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ['kɔ:rdʒəli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] - [ɑ:n][ðə; ði]

| **"** | **he** | **greeted** | **the** | **assemblage** | **cordially** | **,** | **sitting** | **down** | **beside** | **Corisande** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问候 | 这 | 装配 | 诚挚地 | , | 坐着 | 向下 | 旁 | - | 在 | 这 |

['tesəleɪtɪd] ['peɪvmənt] .

| **tessellated** | **pavement** | **.** |
|---|---|---|
| 镶嵌 | 路面 | . |

他热情地向在场众人问好，然后坐在科里桑德旁边，在铺着马赛克的人行道上。

" [bɑ:] ! " [sed] [oʊld]['ɑ:smənd] ['flɑ:kˌhɑ:rt] , - ['grænfɑ:ðər] .

| **"** | **Bah** | **!** | **"** | **said** | **old** | **Osmond** | **Flockhart** | **,** | **Corisande's** | **grandfather** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呸 | ! | " | 说 | 老的 | 奥斯蒙德 | 弗洛克哈特 | , | - | 祖父 | . |

"呸！"科里桑德的祖父老奥斯蒙德·弗洛克哈特说道。

['luːdəˌvɪk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] , [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] ['krʌstɪnɪs] , [ðə; ði] [nɑːrld] ['peɪtriɑːrk] [hɪd][ə; eɪ]
**Ludovick** **was** **sure** **that** **,** **underneath** **his** **crustiness** **,** **the** **gnarled** **patriarch** **hid** **a**
路德维克 曾是 当然 那 , 下 他的 硬皮 , 这 盘根错节的 族长 隐藏 一个
[hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] .
**heart** **of** **gold** **.**
心 的 金子 .

卢多维克确信，在这位脾气暴躁的老族长外表下，隐藏着一颗金子般的心。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['maɪnɪŋ] [ə'sɪdʒuəsli] ,
**Although** **he** **had** **been** **mining** **assiduously** **,**
虽然 他 有 到过 矿业 勤勉地 ,

尽管他一直在勤奋地采矿，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [ðæt] [veɪn] ; [haʊ'evər] ,
**the** **young** **man** **had** **not** **yet** **been** **able** **to** **strike** **that** **vein** **;** **however** **,**
这 年轻的 男人 有 不是 然而 到过 有能力的 到 罢工 那 静脉 ; 然而 ,

这位年轻人还没能找到那条静脉；然而，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] ,
**he** **did** **not** **give** **up** **hope** **,**
他 做过 不是 给 向上 希望 ,

他没有放弃希望。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hoʊp][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪz] [oʊld] -
**for** **not** **giving** **up** **hope** **was** **one** **of** **the** **principles** **that** **his** **wise** **old** **Belphin**
为了 不是 给予 向上 希望 曾是 一 的 这 原则 那 他的 明智的 老的 -
['tiːtʃər] [hæd; həd] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
**teacher** **had** **inculcated** **in** **him** **.**
老师 有 灌输 在 他 .

因为永不放弃希望是他睿智的老贝尔芬老师灌输给他的原则之一。

['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [gʊd] [laɪf][ænd; ənd] [kiːp] ['helθi] .
**Other** **principles** **were** **to** **lead** **the** **good** **life** **and** **keep** **healthy** **.**
其他 原则 是 到 带领 这 好的 生活 和 保持 健康 .

其他原则包括过上美好的生活，保持健康。

" [naʊ] , ['grænfɑːðər] , " - [sed] , " [noʊ] ['mætər] [wʌt] [jʊr; jər]['pɑːlətɪks] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt]
**"** **Now** **,** **Grandfather** **,** **"** **Corisande** **said** **,** **"** **no** **matter** **what** **your** **politics** **,** **that** **does** **not**
" 现在 , 祖父 , " - 说 , " 不 事情 什么 你的 政治 , 那 做 不是
[ɪk'skjuːs] [ˌɪmpə'laɪtnəs] .
**excuse** **impoliteness** **.**
原谅 失礼 .

"爷爷，"科里桑德说，"无论你的政治立场如何，这都不能成为不礼貌的借口。"

" ['luːdəˌvɪk] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'luːd] [soʊ] ['bleɪtəntli] [tuː; tə]['pɑːlətɪks] ,
**"** **Ludovick** **wished** **she** **would** **not** **allude** **so** **blatantly** **to** **politics** **,**
" 路德维克 希望 她 会 不是 暗示 所以 明目张胆 到 政治 ,

卢多维克希望她不要如此明目张胆地提及政治。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ 'ləːkiŋ ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] - " ['fæməli] " [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
**because** **he** **had** **a** **lurking** **notion** **that** **Corisande's** **"** **family** **"** **was** **,** **in** **fact** **,**
因为 他 有 一个 潜伏 概念 那 - " 家庭 " 曾是 , 在 事实 ,

因为他隐隐觉得科里桑德的"家人"实际上是.....

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] . . . [sʌtʃ] [æz; əz] [stɪl] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['plænɪt]

| a | band | of | conspirators | . | . | . | such | as | still | dotted | the | green | and | pleasant | planet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乐队 | 的 | 阴谋者 | . | . | . | 这样的 | 作为 | 仍然 | 虚线 | 这 | 绿色的 | 和 | 令人愉快的 | 行星 |

[ænd; ənd] [pruːvd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [əd'vænsɪŋ] ['eniwer] [wɪ'ðɪn]

| and | proved | by | their | existence | that | Man | was | not | advancing | anywhere | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已证实 | 经过 | 他们的 | 存在 | 那 | 男人 | 曾是 | 不是 | 前进 | 任何地方 | 之内 |

['meʒərəbl] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [toʊ'tæləti][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði] - .

| measurable | distance | of | that | totality | of | knowledge | implied | by | the | Belphin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可测量的 | 距离 | 的 | 那 | 总和 | 的 | 知识 | 暗示 | 经过 | 这 | - | . |

一群阴谋家……他们仍然散布在这个绿色宜人的星球上，他们的存在证明，人类在距离贝尔芬所暗示的全部知识还有很长的路要走的距离上，没有任何进步。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] ['mælkəntent] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [vɔɪs] [ðer; ðər] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [baɪ]

| You | could | tell | malcontents | , | even | if | they | did | not | voice | their | dissatisfactions | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 告诉 | 不满分子 | , | 甚至 | 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 嗓音 | 他们的 | 不满 | , | 经过 |

[ðer; ðər]['feɪsɪz] .

| their | faces | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 面孔 | . |

即使不满的人不表达不满，你也可以从他们的脸上看出他们的不满。

[ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , ['lɪvɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪvz; lɪvz] , [hæd; həd]

| The | vast | majority | of | the | human | race | , | living | good | and | happy | lives | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔的 | 多数 | 的 | 这 | 人类 | 种族 | , | 活的 | 好的 | 和 | 快乐的 | 生活 | , | 有 |

[smuːð] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['feɪsɪz] .

| smooth | and | pleasant | faces | . |
|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | 和 | 令人愉快的 | 面孔 | . |

绝大多数过着幸福美满生活的人类，都拥有光滑和蔼的面容。

['mælkəntent] - ['feɪsɪz][wɜːr; wər][laɪnd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] , ['fɜːroʊd] .

| Malcontents | ' | faces | were | lined | and | sometimes | , | in | extreme | cases | , | furrowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不满分子 | - | 面孔 | 是 | 衬里 | 和 | 有时 | , | 在 | 极端 | 案例 | , | 沟壑 | . |

不满者的脸上布满皱纹，在极端情况下，甚至布满沟壑。

['evriwʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [tel] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][moʊst]

| Everyone | could | easily | tell | who | they | were | by | looking | at | them | , | and | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 可以 | 容易地 | 告诉 | WHO | 他们 | 是 | 经过 | 寻找 | 在 | 他们 | , | 和 | 最多 |

['piːp(ə)l] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] .

| people | avoided | them | . |
|---|---|---|---|
| 人们 | 避免 | 他们 | . |

每个人一眼就能认出他们是谁，大多数人都避开他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['greɪpɪŋ][wʌz; wəz][ɪ'liːg(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - [pər'mɪtɪd] [friː] [spiːtʃ]

| It | was | not | that | griping | was | illegal | , | for | the | Belphins | permitted | free | speech |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 那 | 抱怨 | 曾是 | 非法的 | , | 为了 | 这 | - | 允许 | 自由的 | 演讲 |

[ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [kən'spɪrəsi] ;

| and | reasonable | conspiracy | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 合理的 | 阴谋 | ; |

抱怨本身并不违法，因为贝尔芬斯允许言论自由和合理的阴谋；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ˌʌndʒen'tiːl] .

| it | was | that | such | behavior | was | considered | ungenteel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 这样的 | 行为 | 曾是 | 经过考虑的 | 粗鲁 | . |

是因为这种行为被认为是不雅的。

['luːdəˌvɪk] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [set][ʌv; əv]

| Ludovick | would | never | have | dreamed | of | associating | with | this | set | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路德维克 | 会 | 绝不 | 有 | 梦见 | 的 | 关联 | 和 | 这 | 放 | 的 |

['nebəz] ,

| neighbors | , |
|---|---|
| 邻居 | , |

卢多维克做梦也想不到会和这群邻居来往。

[wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] ['tendənsiz] ,

| once | he | had | discovered | their | tendencies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 有 | 发现 | 他们的 | 倾向 | , |

一旦他发现了他们的习性，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][lɔːst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - [aɪd] - [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst]

| had | he | not | lost | his | heart | to | the | purple | - | eyed | Corisande | at | their | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 丢失的 | 他的 | 心 | 到 | 这 | 紫色的 | - | 眼睛 | - | 在 | 他们的 | 第一的 |

['miːtɪŋ] .

| meeting | . |
|---|---|
| 会议 | . |

如果他没有在与紫眸科丽桑德初次见面时就爱上她的话。

" [pə'laɪtnəs] , [bɑː] !

| " | Politeness | , | bah | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 礼貌 | , | 呸 | ! |

"礼貌？呸！"

" [oʊld]['ɑːsmənd] [sed] .

| " | old | Osmond | said | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 奥斯蒙德 | 说 | . |

老奥斯蒙德说道。

" [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['helθi] [jʌŋ] [mæn] ['sɪmpli] — ['sɪmpli] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] ! "

| " | To | see | a | healthy | young | man | simply | — | simply | accepting | the | status | quo | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 看 | 一个 | 健康 | 年轻的 | 男人 | 简单地 | — | 简单地 | 接受 | 这 | 地位 | 如此 | ! | " |

"看到一个健康的年轻人竟然如此——如此轻易地接受现状！"

" [ɪf] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] , " ['luːdəˌvɪk] [sed] [ʌn'iːzɪli] ,

| " | If | the | status | quo | is | a | good | status | quo | , | " | Ludovick | said | uneasily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 地位 | 如此 | 是 | 一个 | 好的 | 地位 | 如此 | , | " | 路德维克 | 说 | 不安地 | , |

"如果现状是好的现状，"卢多维克不安地说，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ?

| for | he | did | not | like | to | discuss | such | subjects | , | " | why | should | I | not | accept | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 讨论 | 这样的 | 主题 | , | " | 为什么 | 应该 | 我 | 不是 | 接受 | 它 | ? |

因为他不喜欢讨论这类话题，"我为什么不接受呢？"

[wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [wɑːnt] .

| We | have | everything | we | could | possibly | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一切 | 我们 | 可以 | 可能 | 想 | . |

我们拥有了一切我们想要的东西。

[wʌt] [duː][wiː; wi][læk] ? "

| What | do | we | lack | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 我们 | 缺少 | ? | " |

我们缺少什么？

" ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] , " ['ɑːsmənd] [ri'tɔːtid] .

| " | Our | freedom | , | " | Osmond | retorted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 自由 | , | " | 奥斯蒙德 | 反驳 | . |

"我们的自由，"奥斯蒙德反驳道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] , " ['luːdəˌvɪk] [sed] , [pər'plekst] .

| " | But | we | are | free | , | " | Ludovick | said | , | perplexed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 是 | 自由的 | , | " | 路德维克 | 说 | , | 困惑 | . |

"但我们是自由的，"卢多维克困惑地说。

" [wiː; wi][kæn; kən][seɪ] [wʌt] [wiː; wi][laɪk] , [duː] [wʌt] [wiː; wi][laɪk] ,

| " | We | can | say | what | we | like | , | do | what | we | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 说 | 什么 | 我们 | 喜欢 | , | 做 | 什么 | 我们 | 喜欢 | , |

我们可以畅所欲言，做自己想做的事，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['kɑːnsənənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] . "

| so | long | as | it | is | consonant | with | the | public | good | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 它 | 是 | 辅音 | 和 | 这 | 民众 | 好的 | . | " |

只要符合公共利益即可。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [huː] [diˈtəːminz] [wʌt] [ɪz]['kɑːnsənənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ?

| " | Ah | , | but | who | determines | what | is | consonant | with | the | public | good | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 但 | WHO | 决定 | 什么 | 是 | 辅音 | 和 | 这 | 民众 | 好的 | ? |

"啊，但是谁来决定什么符合公共利益呢？"

" ['luːdəˌvɪk] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ['tempəraɪz] [wɪð; wɪθ] [truːθ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] - [seɪk] .

| " | Ludovick | could | no | longer | temporize | with | truth | , | even | for | Corisande's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 路德维克 | 可以 | 不 | 更长 | 拖延 | 和 | 真相 | , | 甚至 | 为了 | - | 清酒 | . |

即使是为了科里桑德，卢多维克也无法再对真相含糊其辞了。

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld][mæn] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] [bʊks] .

| " | Look | here | , | old | man | , | I | have | read | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 老的 | 男人 | , | 我 | 有 | 读 | 图书 | . |

"老头，你看，我读过书。"

[aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] .

| I | know | about | the | old | days | before | the | Belphins | came | from | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 关于 | 这 | 老的 | 天 | 前 | 这 | - | 来了 | 从 | 这 | 明星 | . |

我知道在海豹从星空降临之前的远古时代。

[men][wɜːr; wər] [disˈtrɔiŋ] [ðəmˈselvz] ['kwɪkli] [θruː] ['wɔrz] , [ɔːr] ['sloʊli] [θruː] [wɑːnt] .

| Men | were | destroying | themselves | quickly | through | wars | , | or | slowly | through | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 摧毁 | 他们自己 | 迅速地 | 通过 | 战争 | , | 或者 | 缓慢地 | 通过 | 想 | . |

人类要么通过战争迅速自我毁灭，要么通过贫困缓慢自我毁灭。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['eni] [mɔːr] . "

| There | is | none | of | that | any | more | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有任何 | 的 | 那 | 任何 | 更多的 | . | " |

现在这一切都不复存在了。

" [ɔːl] [laɪz][ænd; ənd][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] , " [oʊld]['ɑːsmənd] [sed] .

| " | All | lies | and | exaggeration | , | " | old | Osmond | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 谎言 | 和 | 夸张 | , | " | 老的 | 奥斯蒙德 | 说 | . |

"全是谎言和夸张之词，"老奥斯蒙德说道。

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] - [tʊk] ['oʊvər] [ɜːrθ] ,

| " | My | grandfather | told | me | that | , | when | the | Belphins | took | over | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 祖父 | 讲述 | 我 | 那 | , | 什么时候 | 这 | - | 采取 | 超过 | 地球 | , |

"我祖父告诉我，当贝尔芬人占领地球时，

[ðeɪ] [ˌriːˈrəʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['teksbʊks] [tuː; tə][suːt][ðer; ðər] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| they | rewrote | all | the | textbooks | to | suit | their | own | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 重写 | 全部 | 这 | 教科书 | 到 | 套装 | 他们的 | 自己的 | 目的 | . |

他们为了达到自己的目的，重写了所有教科书。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [ˌprɑːpəˈgændə][ɪz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] . "

| Now | nothing | but | Belphin | propaganda | is | taught | in | the | schools | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 没有什么 | 但 | - | 宣传 | 是 | 教授 | 在 | 这 | 学校 | . | " |

现在学校里除了贝尔芬的宣传之外什么都不教。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði][pæst][mʌst; məst][biː; bi] [truː] , "

| " | But | surely | some | of | what | they | teach | about | the | past | must | be | true | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一定 | 一些 | 的 | 什么 | 他们 | 教 | 关于 | 这 | 过去的 | 必须 | 是 | 真的 | , | " |

['luːdəˌvɪk] [ɪnˈsɪstɪd] .

| Ludovick | insisted | . |
|---|---|---|
| 路德维克 | 坚持 | . |

"但他们所教授的关于过去的事情，肯定有一些是真实的，"卢多维克坚持说。

" [ænd; ənd] [tə'deɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ə; eɪ] [pleɪs]
" And today every one of us has enough to eat and drink , a place
" 和 今天 每一个 一 的 我们 有 足够的 到 吃 和 喝 , 一个 地方
[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,

"而今天，我们每个人都有足够的食物和水，有地方住。"

['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənts][tuː; tə] [wer] ,
beautiful garments to wear ,
美丽的 服装 到 穿 ,

漂亮的衣服可以穿，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]['juːtəlaɪz][æz; əz][hiː; hi] [tʃuːziz] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
and all the time in the world to utilize as he chooses in all sorts of
和 全部 这 时间 在 这 世界 到 利用 作为 他 选择 在 全部 排序 的
['plez(ə)nt] [æk'tɪvətiz] .
pleasant activities .
令人愉快的 活动 .

他有大把的时间可以随心所欲地用于各种愉快的活动。

[wʌt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ? "
What is missing ? "
什么 是 丢失的 ? "

缺什么？ "

" [ðeɪv] ['teɪkən] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['frʌnˌtiəz] !
" They've taken away our frontiers !
" 他们有 已采取 离开 我们的 前沿 !

"他们夺走了我们的边疆！"

" [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , - [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪliəl] [feɪs] [æt; ət] ['luːdəˌvɪk] .
" Behind his back , Corisande made a little filial face at Ludovick .
" 在后面 他的 后退 , - 制成 一个 小的 孝 脸 在 路德维克 .

"科里桑德背对着卢多维克做了个孝顺的表情。"

['luːdəˌvɪk] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn] [siː] ['riːz(ə)n] .
Ludovick tried to make the old man see reason .
路德维克 尝试 到 制作 这 老的 男人 看 原因 .

卢多维克试图让老人明白道理。

" [bʌt; bət][aɪm] ['hæpi] .
" But I'm happy .
" 但 我是 快乐的 .

但我很开心。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['hæpi] , [ɪk'sept] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['kildʒɔiz] [laɪk] [juː; jʊ] . "
And everybody is happy , except — except a few killjoys like you . "
和 大家 是 快乐的 , 除了 — 除了 一个 很少 扫兴的人 喜欢 你 . "

除了像你这样的几个扫兴鬼之外，大家都很高兴。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['breɪnwɔːʃɪŋ] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , " ['ɑːsmənd] [said] .
" They certainly did a good job of brainwashing you , boy , " Osmond sighed .
" 他们 当然 做过 一个 好的 工作 的 洗脑 你 , 男生 , " 奥斯蒙德 叹了口气 .

"他们确实把你洗脑洗得很厉害，小子，"奥斯蒙德叹了口气。

" [ænd; ənd][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['mɔːrnfəli] .
" And of most of the young ones , " he added mournfully .
" 和 的 最多 的 这 年轻的 一个 , " 他 额外 悲伤地 .

"而且大多数年轻人也是如此，"他悲伤地补充道。

" [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [mɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈherɪtɪdʒ] [ɪz][lɔːst] .

| " | With | each | succeeding | generation | , | more | of | our | heritage | is | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 每个 | 成功 | 一代 | , | 更多的 | 的 | 我们的 | 遗产 | 是 | 丢失的 | . |

“随着一代又一代人的更迭，我们的文化遗产也在不断流失。”

" [hiː; hi] [ˈpætɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hænd] .

| " | He | patted | the | girl's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 轻拍 | 这 | 女孩们 | 手 | . |

他拍了拍女孩的手。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ˈkɔːri] .

| " | You're | a | good | girl | , | Corrie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 好的 | 女孩 | , | 科里 | . |

“你是个好女孩，科里。”

[juː; jʊ][dəunt][hoʊld][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [kɛəd] [fɔːr; fər][laɪk][sʌm; səm] [dæm] [pet] [ˈpuːdl] . "

| You | don't | hold | with | this | being | cared | for | like | some | damn | pet | poodle | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 抓住 | 和 | 这 | 存在 | 关心 | 为了 | 喜欢 | 一些 | 该死 | 宠物 | 贵宾犬 | . | " |

你不会认为它应该像宠物贵宾犬一样被精心照料吧?

" [ˈnevər] [maɪnd][ˈɑːsmənd] , [ˈɛvɜːˌsoʊl] , " [wʌn][ʌv; əv] - [əˈledʒd] [ˈʌŋkəlz] [grɪnd] .

| " | Never | mind | Osmond | , | Eversole | , | " | one | of | Corisande's | alleged | uncles | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 奥斯蒙德 | , | 永索尔 | , | " | 一 | 的 | - | 据称 | 叔叔们 | 咧嘴一笑 | . |

“别管奥斯蒙德和埃弗索尔了，”科里桑德的一位自称叔叔的人咧嘴笑道。

" [hiː; hi] [tɔːks] [ə; eɪ][lɑːt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [miːn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

| " | He | talks | a | lot | , | but | of | course | he | doesn't | mean | a | quarter | of | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会谈 | 一个 | 很多 | , | 但 | 的 | 课程 | 他 | 不 | 意思是 | 一个 | 四分之一 | 的 | 什么 | 他 |

[sez] .

| says | . |
|---|---|
| 说道 | . |

“他话很多，但当然，他说的那些话，四分之一都不是真心话。”

[kʌm] , [hæv; həv][sʌm; səm][waɪn] .

| Come | , | have | some | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 有 | 一些 | 葡萄酒 | . |

来，喝点酒。

" [hiː; hi][ˈhændɪd][ə; eɪ] [glæs] [tuː; tə] [ˈluːdəˌvɪk] .

| " | He | handed | a | glass | to | Ludovick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 递交 | 一个 | 玻璃 | 到 | 路德维克 | . |

他递给卢多维克一杯酒。

[ˈluːdəˌvɪk] [sipt] [ænd; ənd] [kɔft] .

| Ludovick | sipped | and | coughed | . |
|---|---|---|---|---|
| 路德维克 | 啜饮 | 和 | 咳嗽 | . |

卢多维克抿了一口水，然后咳嗽起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈteɪstɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [wel] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈliːg(ə)l][ˈælkəhɔːl][ˈlɪmɪt] ,

| It | tasted | as | if | it | were | well | above | the | legal | alcohol | limit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 尝过 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 出色地 | 多于 | 这 | 合法的 | 酒精 | 限制 | , |

尝起来像是酒精含量远远超过了法定限值。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .

| but | he | didn't | like | to | say | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 喜欢 | 到 | 说 | 任何事物 | . |

但他什么也不愿说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [rɪsk] , [ðoʊ] , [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| They | were | taking | an | awful | risk | , | though | , | doing | a | thing | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 采取 | 一个 | 可怕 | 风险 | , | 尽管 | , | 正在做 | 一个 | 事物 | 喜欢 | 那 | . |

不过，他们这样做风险太大了。

[ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [kɔːt] , [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈskoʊldɪŋ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
**If they got caught , they might receive a public scolding — which was , of course**
如果 他们 得到 捕捉 , 他们 可能 收到 一个 民众 责骂 — 哪个 曾是 , 的 课程
,
,
,

如果他们被抓到，可能会受到公开斥责——这当然是……

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrvd] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
**no more than they deserved — but he could not bear to think of**
不 更多的 比 他们 应得的 — 但 他 可以 不是 熊 到 思考 的
- [ɪkˈspoʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːrˈdiːl] .
**Corisande exposed to such an ordeal .**
- 裸露 到 这样的 一个 考验 .

他们罪有应得——但他无法忍受让科里桑德遭受这样的折磨。

" [its] [ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , " [ðə; ðiˈ] [ˈʌŋk(ə)l] [went] [ɑːn] ,
**" It's only reasonable , " the uncle went on ,**
" 它是 仅有的 合理的 , " 这 叔叔 去 在 ,

“这很合情理，”叔叔继续说道。

" [ðæt] [ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈgʌvənd] [baɪ] [ˈfɔːrənərz] .
**" that older people should have a — a thing about being governed by foreigners .**
" 那 老 人们 应该 有 一个 — 一个 事物 关于 存在 受统治 经过 外国人 .

“老年人应该对被外国人统治这件事有种抵触情绪。”

" [ˈluːdəˌvɪk] [smaɪld] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [ˈnɪrli] [fʊl] [glæs] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [plɪnθ] .
**" Ludovick smiled and set his nearly full glass down on a plinth .**
" 路德维克 微笑 和 放 他的 几乎 满的 玻璃 向下 在 一个 基座 .

卢多维克笑了笑，把几乎满杯的酒杯放在底座上。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kɔːl] [ðə; ðiˈ] - [ˈfɔːrənərz] ;
**" You could hardly call the Belphins - foreigners ;**
" 你 可以 几乎 称呼 这 - 外国人 ;

你很难把贝尔芬斯人称为外国人；

[ðeɪv] [bɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðiˈ] [ˈoʊldɪst] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] . "
**they've been on Earth longer than even the oldest of us . "**
他们有 到过 在 地球 更长 比 甚至 这 最老 的 我们 . "

它们在地球上存在的时间甚至比我们中最年长的人还要长。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈtʃʌmi] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , " [ðə; ðiˈ] [ˈʌŋk(ə)l] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈnæroʊ] -
**" You seem to be pretty chummy with - ' em , " the uncle said , looking narrow -**
" 你 似乎 到 是 漂亮的 亲密 和 - 呃 , " 这 叔叔 说 , 寻找 狭窄的 -
[aɪd] [æt; ət] [ˈluːdəˌvɪk] .
**eyed at Ludovick .**
眼睛 在 路德维克 .

“你好像和他们关系挺好的，”叔叔眯着眼睛看着卢多维克说道。

" [noʊ] [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlɔɪəl] [ˈsɪtɪzn] , " [ˈluːdəˌvɪk] [rɪˈplaɪd] .
**" No more so than any other loyal citizen , " Ludovick replied .**
" 不 更多的 所以 比 任何 其他 忠诚 公民 , " 路德维克 回复 .

“并不比其他忠诚的公民更甚，”卢多维克回答道。

[ðə; ðiˈ] [ˈʌŋk(ə)l] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ber] [legz] .
**The uncle sat up and wrapped his arms around his thick bare legs .**
这 叔叔 卫星 向上 和 包装 他的 武器 大约 他的 厚的 裸 腿 .

叔叔坐起身，双臂环抱住自己粗壮的裸露双腿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] ,
**He was a powerful ,**
他 曾是 一个 强大的 ,

他是一位强大的……

['heri] [bru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs]
**hairy** **brute** **of** **a** **creature** **who** **had** **not** **taken** **advantage** **of** **the** **numerous**
毛茸茸 蛮力 的 一个 生物 WHO 有 不是 已采取 优势 的 这 很多的
[kɑ:z'metɪk] [tek'ni:ks] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði] [bə'nevələnt] - .
**cosmetic** **techniques** **offered** **by** **the** **benevolent** **Belphins** **.**
化妆品 技术 提供 经过 这 仁慈 - .

一个毛发浓密、野蛮粗壮的生物，没有利用善良的贝尔芬斯提供的各种美容技术。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] ['fʌni] [ðeɪ] [kæn; kən] [bri:ð] ['aʊər; ɑ:r] [er] [soʊ] ['i:zəli] ? "
**"** **Don't** **you** **think** **it's** **funny** **they** **can** **breathe** **our** **air** **so** **easily** **?** **"**
" 不 你 思考 它是 有趣的 他们 能 呼吸 我们的 空气 所以 容易地 ? "

"你不觉得他们能如此轻易地呼吸我们的空气很可笑吗？"

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ?
**"** **Why** **shouldn't** **they** **?**
" 为什么 不应该 他们 ?

他们为什么不应该这样做呢?

" ['lu:də,vɪk] [bɪt]['ɪntu:][æn; ən]['æp(ə)l] [ðæt] - ['hændɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
**"** **Ludovick** **bit** **into** **an** **apple** **that** **Corisande** **handed** **him** **from** **one** **of** **the**
" 路德维克 少量 进入 一个 苹果 那 - 递交 他 从 一 的 这
['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['delɪkəsɪz] [stru:n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
**dishes** **of** **fruit** **and** **other** **delicacies** **strewn** **about** **the** **courtyard** **.**
菜肴 的 水果 和 其他 美味佳肴 散落的 关于 这 庭院 .

"路德维克咬了一口科里桑德从院子里散落的水果和其他美食盘中递给他的苹果。

" [its] ['eksələnt] [er] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [θru:] [ə; eɪ] [fʊl] [maʊθ] , " [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [its] [ɔ:l]
**"** **It's** **excellent** **air** **,** **"** **he** **continued** **through** **a** **full** **mouth** **,** **"** **especially** **now** **that** **it's** **all**
" 它是 出色的 空气 , " 他 持续 通过 一个 满的 嘴 , " 尤其 现在 那 它是 全部
[pjʊrə,faɪd] .
**purified** **.**
纯化 .

"这里的空气非常好，"他嘴里塞满了东西，含糊不清地说，"特别是现在空气都净化了。"

[aɪ] [,ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] — — "
**I** **understand** **that** **in** **the** **old** **days** **—** **—** **"**
我 理解 那 在 这 老的 天 — — "

我明白在过去——"

" [jes] , " [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [sed] ,
**"** **Yes** **,** **"** **the** **uncle** **said** **,**
" 是的 , " 这 叔叔 说 ,

"是的，"叔叔说。

" [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðeɪ] [bri:ð] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]
**"** **but** **don't** **you** **think** **it's** **a** **coincidence** **they** **breathe** **exactly** **the** **same** **kind** **of**
" 但 不 你 思考 它是 一个 巧合 他们 呼吸 确切地 这 相同的 种类 的
[er] [wi:; wi][du:] ,
**air** **we** **do** **,**
空气 我们 做 ,

"但是你不觉得他们呼吸的空气和我们呼吸的空气完全一样，这只是巧合吗？"

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeɪ] [kleɪm] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['soʊlər] ['sɪstəm] ? "
**considering** **they** **claim** **to** **come** **from** **another** **solar** **system** **?** **"**
考虑 他们 宣称 到 来 从 其他 太阳的 系统 ? "

考虑到他们声称来自另一个太阳系?

" [noʊ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['lu:də,vɪk] ['ʃɔ:rtli] ,
**"** **No** **coincidence** **at** **all** **,** **"** **said** **Ludovick** **shortly** **,**
" 不 巧合 在 全部 , " 说 路德维克 不久 ,

"这绝非巧合，"卢多维克简短地说道。

[noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət] .

| no | longer | able | to | pretend | he | didn't | know | what | the | other | was | getting | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 有能力的 | 到 | 假装 | 他 | 没有 | 知道 | 什么 | 这 | 其他 | 曾是 | 获得 | 在 | . |

他再也无法假装不知道对方的意思了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌgli] ['ruːmər] [bɪ'fɔːr] .

| He | had | heard | the | ugly | rumor | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 这 | 丑陋的 | 谣言 | 前 | . |

他之前就听说过这个难听的谣言。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['sækrəlɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪ'liːg(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][bæd] [teɪst] .

| Of | course | sacrilege | was | not | illegal | , | but | it | was | in | bad | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 亵渎神灵 | 曾是 | 不是 | 非法的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 在 | 坏的 | 品尝 | . |

当然，亵渎神灵并不违法，但确实令人反感。

" ['oʊnli][wʌn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts] [spɔːnz] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] . "

| " | Only | one | combination | of | elements | spawns | intelligent | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 一 | 组合 | 的 | 元素 | 生成 | 聪明的 | 生活 | . | " |

“只有一种元素组合才能孕育出智慧生命。”

" [ðeɪ] [seɪ] , " [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [kən'tɪnjuːd] , [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] - [ˌʌnkən'siːld] [dɪs'laɪk][fɔːr; fər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

| " | They | say | , | " | the | uncle | continued | , | impervious | to | Ludovick's | unconcealed | dislike | for | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 说 | , | " | 这 | 叔叔 | 持续 | , | 不透水的 | 到 | - | 未隐藏的 | 不喜欢 | 为了 | 这 | 主题 | , |

“他们说，”叔叔继续说道，丝毫不在意卢多维克对这个话题毫不掩饰的厌恶。

" [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['oʊnli][wʌn] - , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['taʊər] — [ɪn][ə; eɪ][tæŋk][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

| " | that | there's | really | only | one | Belphin | , | who | lives | in | the | Blue | Tower | — | in | a | tank | or | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 有 | 真的 | 仅有的 | 一 | - | , | WHO | 生活 | 在 | 这 | 蓝色的 | 塔 | — | 在 | 一个 | 坦克 | 或者 | 某物 | , |

“实际上只有一只贝尔芬，它住在蓝塔里——在一个水箱之类的东西里。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kɑːnt] [briːð] ['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] — [ænd; ənd][ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɔːrt][ʌv; əv]['roʊbɑːt][hiː; hi][sendz] [aʊt][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

| because | he | can't | breathe | our | atmosphere | — | and | that | the | others | are | a | sort | of | robot | he | sends | out | to | do | his | work | for | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 不能 | 呼吸 | 我们的 | 气氛 | — | 和 | 那 | 这 | 其他的 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 机器人 | 他 | 发送 | 出去 | 到 | 做 | 他的 | 工作 | 为了 | 他 | . | " |

因为他无法呼吸我们的大气——而其他人就像是他派出去替他工作的机器人。

" ['nɑːnsens] !

| " | Nonsense | ! |
|---|---|---|
| " | 废话 | ! |

“废话！

" ['luːdəˌvɪk] [wʌz; wəz] [gəʊdid] [tuː; tə][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][læst] .

| " | Ludovick | was | goaded | to | irritation | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 路德维克 | 曾是 | 被激怒 | 到 | 刺激 | 在 | 最后的 | . |

“卢多维克最终被激怒了。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['roʊbɑːt][hæv; həv] [ðæt] ['delɪkət] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] ['sʌlt(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ?

| " | How | could | a | robot | have | that | delicate | play | of | expression | , | that | subtle | economy | of | movement | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 一个 | 机器人 | 有 | 那 | 精美的 | 玩 | 的 | 表达 | , | 那 | 微妙的 | 经济 | 的 | 移动 | ? |

“机器人怎么可能拥有如此细腻的表情和如此精妙的动作呢？”

" - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] .
" **Corisande and the uncle exchanged glances .**
" - 和 这 叔叔 交换 眼神 .

科里桑德和叔叔交换了一个眼神。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] [blæŋk] , " [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][bɪ'gæn] ['hezɪtəntli] .
" **But they are absolutely blank , " the uncle began hesitantly .**
" 但 他们 是 绝对地 空白的 , " 这 叔叔 开始 犹豫地 .

“但是它们完全是空白的，”叔叔犹豫着开口说道。

" [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪtʃ] [poʊ'etɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . . . . "
" **Perhaps , with your rich poetic imagination . . . . "**
" 也许 , 和 你的 富有的 诗意的 想像力 . . . . "

“或许，凭借你丰富的诗意想象力……”

" [si:] ? " [oʊld]['ɑ:smənd] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **See ? " old Osmond remarked with satisfaction .**
" 看 ? " 老的 奥斯蒙德 评论 和 满意 .

“看到了吧？”老奥斯蒙德满意地说道。

" [ðə; ði] ['kɪdz] [breɪn] - [wɑ:ʃt] .
" **The kid's brain - washed .**
" 这 孩子们 脑 - 洗过 .

“这孩子被洗脑了。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] . "
**I told you so . "**
我 讲述 你 所以 . "

我早就告诉过你了。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['entəti] , " ['lu:dəˌvɪk] [went] [ɑ:n] ,
" **Even if The Belphin is a single entity , " Ludovick went on ,**
" 甚至 如果 这 - 是 一个 单身的 实体 , " 路德维克 去 在 ,

“即使贝尔芬酒店是一个单一实体，”卢多维克继续说道，

" [ðæt] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [les] [bə'nevələnt] — —
" **that doesn't necessarily make him less benevolent — —**
" 那 不 一定 制作 他 较少的 仁慈 — —

“但这并不一定意味着他就不仁慈——”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] .
" **He was again interrupted by the grandfather .**
" 他 曾是 再次 中断 经过 这 祖父 .

他的话再次被祖父打断了。

" [aɪ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['twɑ:dl] .
" **I won't listen to any more of this twaddle .**
" 我 惯于 听 到 任何 更多的 的 这 废话 .

“我不想再听这些废话了。”

[bə'nevələnt] , [bɑ:] !
**Benevolent , bah !**
仁慈 , 呸 !

仁慈？呸！

[hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi][ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][ðem; ðəm][ɪz][ɔ:r][ɑ:r; ər][dʒʌst][pleɪn]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][ˌju: 'es] !
**He or she or it or them is or are just plain exploiting us !**
他 或者 她 或者 它 或者 他们 是 或者 是 只是 清楚的 利用 我们 !

他/她/它/他们就是在赤裸裸地剥削我们！

['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mɪnərəl] ['riːsɔːrsɪz] [ə'weɪ] — [aɪv] [siːn] - [ɪm] ['ləʊdɪŋ] [ɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] —
**Taking** **our** **mineral** **resources** **away** **—** **I've** **seen** **'** **em** **loading** **ore** **on** **the** **spaceships** **—**
采取 我们的 矿物 资源 离开 — 我已经 已见 - 呃 加载中 矿石 在 这 宇宙飞船 —
[ænd; ənd] — — "
**and** **—** **—** **"**
和 — — "

他们夺走了我们的矿产资源——我亲眼看到他们把矿石装上宇宙飞船——而且——"

" — [ænd; ənd][ eks'tʃeindʒiŋ ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːsɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] , " ['luːdəˌvɪk] [sed]
**"** **—** **and** **exchanging** **it** **for** **other** **resources** **from** **the** **stars** **,** **"** **Ludovick** **said**
" — 和 交换 它 为了 其他 资源 从 这 明星 , " 路德维克 说
['taɪtli] ,
**tightly** **,**
紧紧 ,

"——并用它交换来自星际的其他资源，"卢多维克语气紧张地说。

" [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['bæləns t] [sə'saɪəti][wiː; wi][hæv; həv]
**"** **without** **which** **we** **could** **not** **have** **the** **perfectly** **balanced** **society** **we** **have**
" 没有 哪个 我们 可以 不是 有 这 完美 均衡 社会 我们 有
[tə'deɪ] .
**today** **.**
今天 .

"没有它，我们今天就不可能拥有如此完美平衡的社会。"

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] , [ˌteknə'lɑːdʒɪkli] , [bæk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
**Without** **which** **we** **would** **be** **,** **technologically** **,** **back** **in** **the** **dark** **ages** **from** **which**
没有 哪个 我们 会 是 , 技术上 , 后退 在 这 黑暗的 年龄 从 哪个
[ðeɪ] ['reskjuːd] [ˌjuː 'es] . "
**they** **rescued** **us** **.** **"**
他们 获救 我们 . "

如果没有它们，我们在技术上就会倒退回他们把我们从中拯救出来的黑暗时代。

" [its] [nɑːt][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [rʌnz] [ðɪs] [tek'nɑːlədʒi] , " [ðə; ði]
**"** **It's** **not** **the** **stuff** **they** **bring** **in** **from** **outside** **that** **runs** **this** **technology** **,** **"** **the**
" 它是 不是 这 东西 他们 带来 在 从 外部 那 跑步 这 技术 , " 这
['ʌŋk(ə)l] [sed] .
**uncle** **said** **.**
叔叔 说 .

"驱动这项技术的不是他们从外面引进的东西，"叔叔说。

" [its] [sʌm; səm] ['paʊər] [ðeɪv] [gɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] .
**"** **It's** **some** **power** **they've** **got** **that** **we** **can't** **seem** **to** **figure** **out** **.**
" 它是 一些 力量 他们有 得到 那 我们 不能 似乎 到 数字 出去 .

"他们拥有某种我们无法理解的力量。"

[ðoʊ] [lɔːrd] [noʊz] [wiːv] [traɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ 'mjuːziŋli ] .
**Though** **Lord** **knows** **we've** **tried** **,** **"** **he** **added** **musingly** **.**
尽管 主 知道 我们已经 尝试 , " 他 额外 若有所思地 .

"虽然上帝知道我们已经尽力了，"他若有所思地补充道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] , " ['luːdəˌvɪk] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] ,
**"** **Of** **course** **they** **have** **their** **own** **source** **of** **power** **,** **"** **Ludovick** **informed** **them** **,**
" 的 课程 他们 有 他们的 自己的 来源 的 力量 , " 路德维克 知情的 他们 ,
['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
**smiling** **to** **himself** **,**
微笑 到 他自己 ,

"他们当然有自己的能源来源，"卢多维克笑着告诉他们。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] - ['tiːtʃər] [hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

| for | his | old | Belphin | teacher | had | taken | great | care | to | instill | a | sense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 老的 | - | 老师 | 有 | 已采取 | 伟大的 | 关心 | 到 | 灌输 | 一个 | 感觉 | 的 |

['hjuːmər]['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

| humor | into | him | . |
|---|---|---|---|
| 幽默 | 进入 | 他 | . |

因为他以前的贝尔芬老师非常注重培养他的幽默感。

" [ə; eɪ] - [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli] [tə'deɪ] .

| " | A | Belphin | was | explaining | that | to | me | only | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 曾是 | 解释 | 那 | 到 | 我 | 仅有的 | 今天 | . |

“今天一只海豹才跟我解释过这件事。”

" ['twenti] ['hedz] [s'wɪvld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| " | Twenty | heads | swiveled | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二十 | 头部 | 旋转 | 朝向 | 他 | . |

二十颗脑袋转向了他。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

| He | felt | uncomfortable | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 不舒服 | , |

他感到很不自在。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['saɪnəʃʊr]

| for | he | was | a | modest | young | man | and | did | not | like | to | be | the | cynosure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 谦虚的 | 年轻的 | 男人 | 和 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 是 | 这 | 焦点 |

[ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] .

| of | all | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 眼睛 | . |

因为他是一个谦逊的年轻人，不喜欢成为众人瞩目的焦点。

" [tel] [ˌjuː 'es] , [dɪr] [bɔɪ] , " [ðə; ðɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] , [ græbiŋ ] - [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [plɪnθ]

| " | Tell | us | , | dear | boy | , | " | the | uncle | said | , | grabbing | Ludovick's | glass | from | the | plinth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我们 | , | 亲爱的 | 男生 | , | " | 这 | 叔叔 | 说 | , | 抓取 | - | 玻璃 | 从 | 这 | 基座 |

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | filling | it | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 填充 | 它 | , |

“告诉我们吧，孩子，”叔叔说着，从底座上拿起卢多维克的酒杯，倒满了酒。

" [wʌt] [ɪg'zæktli][dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

| " | what | exactly | did | he | say | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 确切地 | 做过 | 他 | 说 | ? | " |

他到底说了什么?

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ] - [ruːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] .

| " | He | said | the | Belphins | rule | through | the | power | of | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 这 | - | 规则 | 通过 | 这 | 力量 | 的 | 爱 | . |

他说，贝尔芬斯人凭借爱的力量统治世界。

" [ðə; ðɪ] [glæs] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tesəriː] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌŋk(ə)l] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'wɜːrðɪ] [wɜːrd]

| " | The | glass | crashed | to | the | tesserae | as | the | uncle | uttered | a | very | unworthy | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 玻璃 | 崩溃了 | 到 | 这 | 镶嵌片 | 作为 | 这 | 叔叔 | 说出 | 一个 | 非常 | 不配 | 单词 |

.

| : |
|---|
| . |

“叔叔说了一句非常不雅的话，玻璃杯摔碎在瓷砖上。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] [ðæt] [kɪld] ['miːtʃɪˌslɔ] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wen] [ðeɪ]
" And I suppose it was love that killed Mieczyslaw and George when they
" 和 我 认为 它 曾是 爱 那 被杀 米奇斯拉夫 和 乔治 什么时候 他们
[traɪd] [tuː; tə] [stɔːrm] [ðə; ði] [bluː] ['taʊər] — — " [oʊld] ['ɑːsmənd] [bɪ'gæn] ,
tried to storm the Blue Tower — — " old Osmond began ,
尝试 到 风暴 这 蓝色的 塔 — — " 老的 奥斯蒙德 开始 ,

"我想，正是爱情害死了米奇斯瓦夫和乔治，当时他们试图攻占蓝塔——"老奥斯蒙德开口说道。

[ðen] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [lʊks] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [frʌm; frəm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
then halted at the looks he was getting from everybody .
然后 停止 在 这 看起来 他 曾是 获得 从 大家 .

然后，他注意到大家的目光，停了下来。

['luːdəˌvɪk] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [prɪ'tend] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌɛk'sɛntrɪks]
Ludovick could no longer pretend his neighbors were a group of eccentrics
路德维克 可以 不 更长 假装 他的 邻居 是 一个 团体 的 怪人
[huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪk'sentrɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] .
whom he himself was eccentric enough to regard as charming .
谁 他 他自己 曾是 偏心 足够的 到 看待 作为 迷人 .

路德维克再也无法假装他的邻居是一群古怪的人，而他自己也足够古怪，能够把他们视为迷人的怪人。

" [soʊ] !
" So !
" 所以 !

"所以!

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" He stood up and wrapped his mantle about him .
" 他 站立 向上 和 包装 他的 地幔 关于 他 .

他站起身，披上斗篷。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" I knew you were against the government , and , of course ,
" 我 知道 你 是 反对 这 政府 , 和 , 的 课程 ,

"我知道你反对政府，当然，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pɑːləsiz] ,
you have a legal right to disagree with its policies ,
你 有 一个 合法的 正确的 到 不同意 和 它是 政策 ,

你有权不同意其政策。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəl] — ['æktʃuəl] — " [hiː; hi] [dredʒd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌp] [aʊt]
but I didn't think you were actual — actual — " he dredged a word up out
但 我 没有 思考 你 是 实际的 — 实际的 — " 他 疏浚 一个 单词 向上 出去
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌdeɪz] — " ['ænəkists] .
of his schooldays — " anarchists .
的 他的 学生时代 — " 无政府主义者 .

但我没想到你们竟然是真正的——真正的——"他从学生时代挖出一个词——"无政府主义者"。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
" He turned to the girl ,
" 他 转向 到 这 女孩 ,

他转向那个女孩，

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ]
who was looking thoughtful as she stroked the glittering jewel that always hung
WHO 曾是 寻找 周到 作为 她 抚摸 这 闪闪发光 宝石 那 总是 悬挂
[æt; ət] [hɜːr; hər] [nek] .
at her neck .
在 她 脖子 .

她若有所思地抚摸着一直挂在脖子上的闪亮珠宝。

" - , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] — " [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [wɜːrd] — " [ðiːz]
" **Corisande** , **how** **can** **you** **stay** **with** **these** — " **he** **found** **another** **word** — " **these**
" - , 如何 能 你 停留 和 这些 — " 他 成立 其他 单词 — " 这些
[səb'vɜːsɪvz] ?
**subversives** **?**
颠覆分子 ?

"科里桑德，你怎么能和这些——"他又找了个词——"这些颠覆分子待在一起呢？"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sædli] .
" **She** **smiled** **sadly** **.**
" 她 微笑 令人遗憾的是 .

她露出了悲伤的笑容。

" [dəunt] [fər'get] : [ðeə(r)] [maɪ]['fæməli] , ['luːdəˌvɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [ðem; ðəm]['duːtɪf(ə)l] [rɪ'spekt] ,
" **Don't** **forget** **:** **they're** **my** **family** **,** **Ludovick** **,** **and** **I** **owe** **them** **dutiful** **respect** **,**
" 不 忘记 : 它们是 我的 家庭 , 路德维克 , 和 我 欠 他们 尽职尽责的 尊重 ,

"别忘了，他们是我的家人，卢多维克，我应该对他们给予应有的尊重。"

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [pɪg] - ['hedɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
**no** **matter** **how** **pig** **-** **headed** **they** **are** **.**
不 事情 如何 猪 - 标题 他们 是 .

无论他们多么固执。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **She** **pressed** **his** **hand** **.**
" 她 按下 他的 手 .

她握住了他的手。

" [bʌt; bət][dəunt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .
" **But** **don't** **give** **up** **hope** **.**
" 但 不 给 向上 希望 .

但不要放弃希望。

" [ðæt] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [breɪn] .
" **That** **rang** **a** **bell** **inside** **his** **brain** **.**
" 那 响铃 一个 钟 里面 他的 脑 .

"这话在他脑海里引起了共鸣。"

" [aɪ][wəʊnt] , " [hiː; hi] ['vaʊd] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [skwiːz] .
" **I** **won't** **,** " **he** **vowed** **,** **giving** **her** **hand** **a** **return** **squeeze** **.**
" 我 惯于 , " 他 发誓 , 给予 她 手 一个 返回 挤 .

"我不会的，"他发誓道，并回握了她的手。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ][wəʊnt] .
" **I** **promise** **I** **won't** **.**
" 我 承诺 我 惯于 .

我保证不会。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['flɑːkˌhɑːrt] ['vɪlə] , [hiː; hi] [pɔːzd] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [self] .
" **Outside** **the** **Flockhart** **villa** **,** **he** **paused** **,** **struggling** **with** **his** **inner** **self** **.**
" 外部 这 弗洛克哈特 别墅 , 他 暂停 , 挣扎 和 他的 内 自己 .

在弗洛克哈特别墅外，他停了下来，内心挣扎着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ə'pɑːn] [wʌnz] ['nebəz] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
**It** **was** **an** **unworthy** **thing** **to** **inform** **upon** **one's** **neighbors** **;** **on** **the** **other**
它 曾是 一个 不配 事物 到 通知 之上 一个人的 邻居 ; 在 这 其他
[hænd] ,
**hand** **,**
手 ,

告发邻居是件不光彩的事；另一方面，

[kʊd; kəd][hiː; hi][stænd]['aɪdli][baɪ][ænd; ənd][let] [ðoʊz] ['nebəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

| could | he | stand | idly | by | and | let | those | neighbors | attempt | to | destroy | the | social |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 站立 | 闲散地 | 经过 | 和 | 让 | 那些 | 邻居 | 试图 | 到 | 破坏 | 这 | 社会的 |

['ɔːrdər] ?

| order | ? |
|---|---|
| 命令 | ? |

他能袖手旁观，任由那些邻居企图破坏社会秩序吗?

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [gʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [ænd; ənd] [ðæt] , [mɔːr'oʊvər] ,

| Deciding | that | the | greater | good | was | the | more | important | — | and | that | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 那 | 这 | 更大的 | 好的 | 曾是 | 这 | 更多的 | 重要的 | — | 和 | 那 | , | 而且 | , |

认定更大的利益更为重要——而且，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] — [hiː; hi] [went] [ɪn]

| it | was | the | only | way | of | taking | Corisande | away | from | all | this | — | he | went | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 的 | 采取 | - | 离开 | 从 | 全部 | 这 | — | 他 | 去 | 在 |

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .

| search | of | a | Belphin | . |
|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 的 | 一个 | - | . |

这是让科里桑德远离这一切的唯一办法——他去寻找贝尔芬。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][wʌn][glaidid][pæst][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

| That | is | , | he | waited | until | one | glided | past | and | called | to | him | to | leave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 他 | 等待 | 直到 | 一 | 滑翔 | 过去的 | 和 | 称为 | 到 | 他 | 到 | 离开 | 这 |

[wɔːk] .

| walk | . |
|---|---|
| 走 | . |

也就是说，他等到一只小鸟滑过，叫他离开散步路线。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [æt; ət][noʊ] . ['sɛvən][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [leɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | wish | to | report | a | conspiracy | at | No | . | 7 | Mimosa | Lane | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 到 | 报告 | 一个 | 阴谋 | 在 | 不 | . | 7 | 含羞草 | 车道 | , | " | 他 | 说 | . |

"我想举报米莫萨巷7号发生的一起阴谋，"他说。

" [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] .

| " | The | girl | is | innocent | , | but | the | others | are | in | it | to | the | hilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 是 | 清白的 | , | 但 | 这 | 其他的 | 是 | 在 | 它 | 到 | 这 | 剑柄 | . |

"女孩是无辜的，但其他人却完全参与其中。"

" [ðə; ði] - [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| " | The | Belphin | appeared | to | think | for | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 出现 | 到 | 思考 | 为了 | 一个 | 分钟 | . |

"那只海豹似乎思考了一会儿。"

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ɔːf][ə; eɪ][smaɪl] .

| Then | he | gave | off | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 给予 | 离开 | 一个 | 微笑 | . |

然后他露出了笑容。

" [oʊ] , [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Oh | , | them | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他们 | , | " | 他 | 说 | . |

"哦，他们啊，"他说。

" [wiː; wi] [noʊ] .

| " | We | know | . |
|---|---|---|---|
| " | 我们 | 知道 | . |

我们知道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] . "

| They | are | harmless | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 无害 | . | " |

它们无害。

" ['hɑːrmləs] !
" **Harmless** **!**
" 无害 !

“无害！

" ['luːdəˌvɪk] [rɪ'piːtɪd] .
" **Ludovick** **repeated** **.**
" 路德维克 重复 .

卢多维克重复道。

" [waɪ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪv] [ɔːl'redi] [traɪd] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [bluː] ['taʊər] [baɪ] [fɔːrs] !
" **Why** **,** **I** **understand** **they've** **already** **tried** **to** **—** **to** **attack** **the** **Blue** **Tower** **by** **force** **!**
" 为什么 , 我 理解 他们有 已经 尝试 到 — 到 攻击 这 蓝色的 塔 经过 力量 !
"
"
"

“我听说他们已经尝试过——用武力攻打蓝塔了！”

" [kwaɪt] .
" **Quite** **.**
" 相当 .

“相当。

[ænd; ənd] [feɪld] .
**And** **failed** **.**
和 失败的 .

结果失败了。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] ['hɑːst(ə)l] ['fɔːrsɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [toʊld] ['ɜːrliər] , [baɪ]
**For** **we** **are** **protected** **from** **hostile** **forces** **,** **as** **you** **were** **told** **earlier** **,** **by**
为了 我们 是 受保护 从 敌对的 力量 , 作为 你 是 讲述 早些时候 , 经过
[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] .
**the** **power** **of** **love** **.**
这 力量 的 爱 .

正如之前告诉你们的，我们受到爱的力量保护，免受敌对势力的侵害。

" ['luːdəˌvɪk] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] - [juːst] [ðə; ði] [wɜːrd] [lʌv] [ˌmetə'fɔːrɪkli] ,
" **Ludovick** **knew** **,** **of** **course** **,** **that** **the** **Belphin** **used** **the** **word** **love** **metaphorically** **,**
" 路德维克 知道 , 的 课程 , 那 这 - 用过的 这 单词 爱 比喻意义上的 ,

“卢多维克当然知道，贝尔芬用‘爱’这个词是比喻的说法。”

[ðæt] [ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['haɪli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['bæriərz] [ʌv; əv] [fɔːrs]
**that** **the** **Tower** **was** **protected** **by** **a** **series** **of** **highly** **efficient** **barriers** **of** **force**
那 这 塔 曾是 受保护 经过 一个 系列 的 高度 高效的 障碍 的 力量
[tuː; tə] [rɪ'pel] [ə'tækəz] — ['bæriərz] [wɪtʃ] ,
**to** **repel** **attackers** **—** **barriers** **which** **,**
到 击退 攻击者 — 障碍 哪个 ,

这座塔受到一系列高效屏障的保护，以抵御攻击者——这些屏障，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sæd] [feɪt] [ʌv; əv] ['miːtʃɪˌslɔ] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [wɜːr; wər]
**he** **realized** **now** **,** **from** **the** **sad** **fate** **of** **Mieczyslaw** **and** **George** **,** **were**
他 已实现 现在 , 从 这 伤心 命运 的 米奇斯拉夫 和 乔治 , 是
[pə'tenʃəli] ['liːθ(ə)l] .
**potentially** **lethal** **.**
可能 致命 .

从米奇斯瓦夫和乔治的悲惨遭遇中，他现在意识到，这些武器可能会致命。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ]['keɪdʒi][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['reɪsɪz]

| However | , | he | did | not | blame | the | Belphin | for | being | so | cagy | about | his | race's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 做过 | 不是 | 责备 | 这 | - | 为了 | 存在 | 所以 | 狡猾 | 关于 | 他的 | 种族 |

[sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

| source | of | power | , |
|---|---|---|---|
| 来源 | 的 | 力量 | , |

然而，他并没有责怪贝尔芬人对其种族力量来源如此讳莫如深。

[nɑːt][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [laɪk][ðə; ði] - ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [səb'vɜːtɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌtnɑːt] .

| not | with | people | like | the | Flockharts | running | about | subverting | and | whatnot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 和 | 人们 | 喜欢 | 这 | - | 跑步 | 关于 | 颠覆 | 和 | 什么 | . |

有像弗洛克哈特家族这样的人到处搞破坏什么的，那就糟了。

" [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][duː][hæv; həv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

| " | You | certainly | do | have | a | wonderful | intercommunication | system | , | " | he | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 当然 | 做 | 有 | 一个 | 精彩的 | 相互沟通 | 系统 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“你们的内部沟通系统确实很棒，”他低声说道。

" ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ɪz]['wʌndərf(ə)l] , " [ðə; ði] - [sed] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .

| " | Everything | about | us | is | wonderful | , | " | the | Belphin | said | noncommittally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 关于 | 我们 | 是 | 精彩的 | , | " | 这 | - | 说 | 不置可否 | . |

“我们的一切都很棒，”贝尔芬不置可否地说。

" [ðæts] [waɪ] [wɪə(r)][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ]['piːp(ə)l] .

| " | That's | why | we're | so | good | to | you | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 为什么 | 是 | 所以 | 好的 | 到 | 你 | 人们 | . |

“这就是我们对你们这么好的原因。”

[biː; bi] ['hæpi] !

| Be | happy | ! |
|---|---|---|
| 是 | 快乐的 | ! |

要开心！

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] .

| " | And | he | was | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 曾是 | 离开 | . |

然后他就走了。

[bʌt; bət] ['luːdəˌvɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] .

| But | Ludovick | could | not | be | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 路德维克 | 可以 | 不是 | 是 | 快乐的 | . |

但卢多维克不可能感到高兴。

[hiː; hi] ['wɔznt] [prɪ'saɪsli] [sæd] [jet] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

| He | wasn't | precisely | sad | yet | , | but | he | was | thoughtful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 恰恰 | 伤心 | 然而 | , | 但 | 他 | 曾是 | 周到 | . |

他当时还不算悲伤，但陷入了沉思。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] - [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] . . . .

| Of | course | the | Belphins | knew | better | than | he | did | , | but | still | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | - | 知道 | 更好的 | 比 | 他 | 做过 | , | 但 | 仍然 | . | . | . | . |

当然，贝尔芬一家比他更清楚这一点，但即便如此……

[pər'hæps] [ðeɪ] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɑːkˌhɑːrt] [kən'spɪrəsi] .

| Perhaps | they | underestimated | the | seriousness | of | the | Flockhart | conspiracy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 低估 | 这 | 严肃 | 的 | 这 | 弗洛克哈特 | 阴谋 | . |

或许他们低估了弗洛克哈特阴谋的严重性。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - [tuː]

| On | the | other | hand | , | perhaps | it | was | he | who | was | taking | the | Flockharts | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 也许 | 它 | 曾是 | 他 | WHO | 曾是 | 采取 | 这 | - | 也 |

['sɪriəsli] .

| seriously | . |
|---|---|
| 严重地 | . |

另一方面，或许是他把弗洛克哈特一家看得太认真了。

['meɪbi] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜːrðər] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .

| Maybe | he | should | investigate | further | before | doing | anything | rash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他 | 应该 | 调查 | 更远 | 前 | 正在做 | 任何事物 | 皮疹 | . |

或许他应该在采取任何鲁莽行动之前进行更深入的调查。

['leɪtər] [ðæt] [naɪt] ,

| Later | that | night | , |
|---|---|---|---|
| 之后 | 那 | 夜晚 | , |

当晚晚些时候，

[hiː; hi] [slɪpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['flɑːkˌhɑːrt] ['vɪlə] [ænd; ənd] [noʊzd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌn'tɪl]

| he | slipped | over | to | the | Flockhart | villa | and | nosed | about | in | the | courtyard | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑倒了 | 超过 | 到 | 这 | 弗洛克哈特 | 别墅 | 和 | 鼻子 | 关于 | 在 | 这 | 庭院 | 直到 |

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][kən'spaiərɪŋ] .

| he | found | the | window | behind | which | the | family | was | conspiring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 窗户 | 在后面 | 哪个 | 这 | 家庭 | 曾是 | 阴谋 | . |

他溜到弗洛克哈特别墅，在院子里四处窥探，直到找到弗洛克哈特一家密谋的那扇窗户。

[hiː; hi] [piəd] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][bəuθ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] .

| He | peered | through | a | chink | in | the | curtains | , | so | he | could | both | see | and | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 窥视 | 通过 | 一个 | 裂缝 | 在 | 这 | 窗帘 | , | 所以 | 他 | 可以 | 两个都 | 看 | 和 | 听到 | . |

他透过窗帘的缝隙向里窥视，这样既能看到也能听到。

- [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ɪn] [wʌt] ['luːdəˌvɪk] [sed] .

| Corisande | was | saying | , | " | And | so | I | think | there | is | a | lot | in | what | Ludovick | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 说 | , | " | 和 | 所以 | 我 | 思考 | 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 在 | 什么 | 路德维克 | 说 | . |

. . .

: : :

. . .

科里桑德说："所以我认为卢多维克的话很有道理……"

" [bles] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪ'moʊʃənəli] .

| " | Bless | her | , | he | thought | emotionally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 她 | , | 他 | 想法 | 情感上 | . |

"愿她平安，"他动情地想。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['plɑːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [sper] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd]

| Even | in | the | midst | of | her | plotting | , | she | had | time | to | spare | a | kind | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 她 | 绘制 | , | 她 | 有 | 时间 | 到 | 空闲的 | 一个 | 种类 | 单词 |

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

即使在她密谋策划的过程中，她也抽出时间对他说了句好话。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪm; ɪm] : [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plɑːtər] .

| And | then | it | hit | him | : | she | , | too | , | was | a | plotter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 打 | 他 | : | 她 | , | 也 | , | 曾是 | 一个 | 绘图仪 | . |

然后他突然意识到：她也是个阴谋家。

" [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'genst] [ðə; ði] - ?

| " | You | suggest | that | we | try | to | turn | the | power | of | love | against | the | Belphins | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 建议 | 那 | 我们 | 尝试 | 到 | 转动 | 这 | 力量 | 的 | 爱 | 反对 | 这 | - | ? |

"你是建议我们尝试用爱的力量来对抗贝尔芬斯人吗？"

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [æskt] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" the uncle asked ironically .
" 这 叔叔 问 讽刺的是 .

“叔叔讽刺地问道。”

- [geɪv] [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [twɜːld] [hɜːr; hər] ['glɪtərɪŋ] ['pendənt] .
Corisande gave a rippling laugh as she twirled her glittering pendant .
- 给予 一个 涟漪 笑 作为 她 旋转 她 闪闪发光 吊坠 .

科里桑德一边转动着她闪闪发光的吊坠，一边发出爽朗的笑声。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" In a manner of speaking , " she said .
" 在 一个 方式 的 请讲 , " 她 说 .

“从某种意义上说，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːkrət] ['wepən] [wɪtʃ] [maɪt] [duː][ðə; ði] [trɪk] — —
" I have an idea for a secret weapon which might do the trick — —
" 我 有 一个 主意 为了 一个 秘密 武器 哪个 可能 做 这 诡计 — —

“我有一个秘密武器的想法，或许能奏效——”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
" At that moment ,
" 在 那 片刻 ,

“就在那一刻，

['luːdəˌvɪk] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ][dʒʌg] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['kerləs] ['relətɪv] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [left]
Ludovick stumbled over a jug which some careless relative had apparently left
路德维克 跟跄 超过 一个 水壶 哪个 一些 粗心 相对的 有 显然 左边
['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
lying about the courtyard .
说谎 关于 这 庭院 .

路德维克被一个水罐绊倒了，显然是某个粗心的亲戚把水罐随意地放在了院子里。

[ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tesəriː] ,
It crashed to the tesserae ,
它 崩溃了 到 这 镶嵌片 ,

它坠落到马赛克碎片上，

[ 'spætərɪŋ ] - [legz][ænd; ənd]['sænd(ə)lz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] ['leɪtər] [pruːvd] [tuː; tə]
spattering Ludovick's legs and sandals with a liquid which later proved to
飞溅 - 腿 和 凉鞋 和 一个 液体 哪个 之后 已证实 到
[biː; bi] [ɪk'striːmli] [red] [waɪn] .
be extremely red wine .
是 极其 红色的 葡萄酒 .

溅到卢多维克的腿和凉鞋上的液体，后来证实是颜色非常鲜艳的红酒。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] !
" There's someone outside !
" 有 某人 外部 !

外面有人！

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [dɪ'klerd] , [hæf] - ['raɪzɪŋ] .
" the uncle declared , half - rising .
" 这 叔叔 声明 , 一半 - 上升 .

“叔叔半起身说道。”

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" - [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **Corisande said , putting her hand on his shoulder .**
" - 说 , 推杆 她 手 在 他的 肩膀 .

科里桑德说着，把手放在他的肩膀上。

" [aɪ]['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] .
" **I didn't hear anything .**
" 我 没有 听到 任何事物 .

我什么也没听到。

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] ['duːbiəs] , [ænd; ənd] ['luːdəˌvɪk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [wɪð'drɔː]
" **The uncle looked dubious , and Ludovick thought it prudent to withdraw**
" 这 叔叔 看起来 可疑 , 和 路德维克 想法 它 谨慎 到 提取
[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
**at this point .**
在 这 观点 .

“叔叔看起来很怀疑，卢多维克认为此时退出是明智之举。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .
**Besides , he had heard enough .**
除了 , 他 有 听到 足够的 .

此外，他已经听够了。

- — [hɪz; ɪz] - — [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
**Corisande — his Corisande — was an integral part of the conspiracy .**
- — 他的 - — 曾是 一个 不可缺少的 部分 的 这 阴谋 .

科里桑德——他的科里桑德——是阴谋中不可或缺的一部分。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [bɪ'set] [baɪ] [dauts] .
**He lay down to sleep that night beset by doubts .**
他 躺 向下 到 睡觉 那 夜晚 围困 经过 疑虑 .

那天晚上，他躺在床上，心中充满疑虑。

[ɪf] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] - [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bi'treɪŋ] - .
**If he told the Belphins about the conspiracy , he would be betraying Corisande .**
如果 他 讲述 这 - 关于 这 阴谋 , 他 会 是 背叛 - .

如果他把阴谋告诉贝尔芬一家，那就是背叛科里桑德。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'membər] ,
**As a matter of fact , he now remembered ,**
作为 一个 事情 的 事实 , 他 现在 记得 ,

事实上，他现在想起来了，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] [bi'liːvd]
**he had already told them about the conspiracy and they hadn't believed**
他 有 已经 讲述 他们 关于 这 阴谋 和 他们 之前没有 相信
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

他之前已经告诉过他们这个阴谋，但他们都不相信他。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] - [ʌp]
**But supposing he could convince them , how could he give Corisande up**
但 假如 他 可以 说服 他们 , 如何 可以 他 给 - 向上
[tuː; tə][ðem; ðəm] ?
**to them ?**
到 他们 ?

但即便他能说服他们，他又怎么能把科里桑德交给他们呢?

[truː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

| **True** | **,** | **it** | **was** | **the** | **right** | **thing** | **to** | **do** | **—** | **but** | **,** | **for** | **the** | **first** | **time** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 它 | 曾是 | 这 | 正确的 | 事物 | 到 | 做 | — | 但 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 他的 |

[laɪf] ,

| **life** | **,** |
|---|---|
| 生活 | , |

没错，这样做是对的——但是，这是他一生中第一次，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

| **he** | **could** | **not** | **bring** | **himself** | **to** | **do** | **what** | **he** | **knew** | **to** | **be** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 带来 | 他自己 | 到 | 做 | 什么 | 他 | 知道 | 到 | 是 | 正确的 | . |

他无法让自己去做他明知是正确的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] , [wiːk] — [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [wʌz; wəz] [ˈsɪnfl] .

| **He** | **was** | **weak** | **,** | **weak** | **—** | **and** | **weakness** | **was** | **sinful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 虚弱的 | , | 虚弱的 | — | 和 | 弱点 | 曾是 | 罪恶的 | . |

他很软弱，非常软弱——而软弱是一种罪过。

[hɪz; ɪz][oʊld] - [ˈtiːtʃər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [tuː] .

| **His** | **old** | **Belphin** | **teacher** | **had** | **taught** | **him** | **that** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 老的 | - | 老师 | 有 | 教授 | 他 | 那 | , | 也 | . |

他以前的贝尔芬老师也教过他这一点。

[æz; əz] [ˈluːdəˌvɪk] [raɪðd] [ˈrestləsli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˈsʌmwʌn]

| **As** | **Ludovick** | **writhed** | **restlessly** | **upon** | **his** | **bed** | **,** | **he** | **became** | **aware** | **that** | **someone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 路德维克 | 扭动 | 躁动不安 | 之上 | 他的 | 床 | , | 他 | 成为 | 意识到的 | 那 | 某人 |

[hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .

| **had** | **come** | **into** | **his** | **chamber** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 进入 | 他的 | 房间 | . |

路德维克在床上辗转反侧，难以入眠，这时他意识到有人进了他的房间。

" [ˈluːdəˌvɪk] , " [ə; eɪ][sɔːft] , [bɪˈlʌvɪd] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər][help] .

| **"** | **Ludovick** | **,** | **"** | **a** | **soft** | **,** | **beloved** | **voice** | **whispered** | **,** | **"** | **I** | **have** | **come** | **to** | **ask** | **your** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 路德维克 | , | " | 一个 | 柔软的 | , | 心爱 | 嗓音 | 低声说道 | , | " | 我 | 有 | 来 | 到 | 问 | 你的 | 帮助 | . |

. . .

: : :

. . .

“路德维克，”一个温柔而亲切的声音低语道，“我是来请求你帮忙的……”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ;

| **"** | **It** | **was** | **so** | **dark** | **,** | **he** | **could** | **not** | **see** | **her** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 所以 | 黑暗的 | , | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 她 | ; |

“天太黑了，他看不见她；

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl][ɑːn][hɜːr; hər] [nek] -

| **he** | **knew** | **where** | **she** | **was** | **only** | **by** | **the** | **glitter** | **of** | **the** | **jewel** | **on** | **her** | **neck** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 仅有的 | 经过 | 这 | 闪光 | 的 | 这 | 宝石 | 在 | 她 | 脖子 | - |

[tʃeɪn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɑːkt] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] .

| **chain** | **as** | **it** | **arced** | **through** | **the** | **blackness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 链 | 作为 | 它 | 弧形 | 通过 | 这 | 黑 | . |

他只能通过她项链上宝石在黑暗中闪烁的光芒来判断她的位置。

" - . . . . " [hiː; hi] [briːð] .

| **"** | **Corisande** | **. . . .** | **"** | **he** | **breathed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | . . . . | " | 他 | 呼吸 | . |

“科里桑德……”他轻声说道。

" [ˈluːdəˌvɪk] . . . .

| **"** | **Ludovick** | **. . . .** |
|---|---|---|
| " | 路德维克 | . . . . |

卢多维克……

" [ʃi:; ʃi] [said] .
**" she sighed .**
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'menətiz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] , [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] , " [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
**Now that the amenities were over , she resumed , " Against my will ,**
现在 那 这 便利设施 是 超过 , 她 恢复 , " 反对 我的 将要 ,

招待客人结束后，她继续说道："违背我的意愿，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][plɑ:t] .
**I have been involved in the family plot .**
我 有 到过 涉及 在 这 家庭 阴谋 .

我参与了家族墓地的建造。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['si:krət] ['wepən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [wɪl] [ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði]
**My uncle has invented a secret weapon which he believes will counteract the**
我的 叔叔 有 发明 一个 秘密 武器 哪个 他 相信 将要 抵消 这
['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriərz] . "
**power of the barriers . "**
力量 的 这 障碍 . "

我叔叔发明了一种秘密武器，他相信这种武器可以抵消屏障的力量。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [dɪ'vaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ! "
**" But I thought you devised it ! "**
" 但 我 想法 你 设计 它 ! "

"但我以为是你设计的！"

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
**" So it was you in the courtyard .**
" 所以 它 曾是 你 在 这 庭院 .

"原来在院子里的人是你。"

[wel] , [wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][geɪn][taɪm] ,
**Well , what happened was I wanted to gain time ,**
出色地 , 什么 发生 曾是 我 通缉 到 获得 时间 ,

事情的经过是这样的，我想争取一些时间。

[soʊ][aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət] ['wepən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t]
**so I said I had a secret weapon of my own invention which I had not**
所以 我 说 我 有 一个 秘密 武器 的 我的 自己的 发明 哪个 我 有 不是
[pɝ'fɛktəd] ,
**perfected ,**
完善 ,

所以我说我有一种自己发明的秘密武器，但我还没有完善它。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:st] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['mɑ:d(ə)l] .
**but which would cost considerably less than my uncle's model .**
但 哪个 会 成本 相当 较少的 比 我的 叔叔的 模型 .

但它的价格会比我叔叔的型号便宜得多。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
**We have to watch the budget , you know ,**
我们 有 到 手表 这 预算 , 你 知道 ,

你知道，我们得控制预算。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli][ɪk'spekt][ðə; ði] - [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][kəm'poʊnənts][fɔ:r; fər]
**because we can hardly expect the Belphins to supply the components for**
因为 我们 能 几乎 预计 这 - 到 供应 这 成分 为了
[ðɪs] [dʒɑ:b] .
**this job .**
这 工作 .

因为我们很难指望贝尔芬斯为这项工作提供所需的部件。

['enihaʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [waɪl] [maɪ][foʊks][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **Anyhow** | **,** | **I** | **thought** | **that** | **,** | **while** | **my** | **folks** | **were** | **waiting** | **for** | **me** | **to** | **finish** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 我 | 想法 | 那 | , | 尽管 | 我的 | 各位 | 是 | 等待 | 为了 | 我 | 到 | 结束 | 它 | , |

总之，我想，在我父母等我完成这件事的时候，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ðiː] - . "

| **you** | **would** | **have** | **a** | **chance** | **to** | **warn** | **the** | **Belphins** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 警告 | 这 | - | . | " |

你还有机会警告贝尔芬斯人。

" - , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['klevər][æz; əz][juː; jʊ]

| **"** | **Corisande** | **,** | **"** | **he** | **murmured** | **,** | **"** | **you** | **are** | **as** | **noble** | **and** | **clever** | **as** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 他 | 低声说道 | , | " | 你 | 是 | 作为 | 高贵 | 和 | 聪明的 | 作为 | 你 |

[ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| **are** | **beautiful** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 美丽的 | . |

“科丽桑德，”他低声说，“你既美丽又高贵聪慧。”

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðiː] [fʊl] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ ri'maːks ] .

| **"** | **Then** | **he** | **caught** | **the** | **full** | **import** | **of** | **her** | **remarks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 捕捉 | 这 | 满的 | 进口 | 的 | 她 | 评论 | . |

“然后他才完全领会了她话里的意思。”

" [ˌem 'iː] !

| **"** | **Me** | **!** |
|---|---|---|
| " | 我 | ! |

“我！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

| **But** | **they** | **won't** | **pay** | **any** | **attention** | **to** | **me** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 惯于 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 我 | ! | " |

但他们根本不会理我！

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

| **"** | **How** | **do** | **you** | **know** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | ? |

“你怎么知道?

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [ɔːl'redi] [traɪd][tuː; tə][wɔːrn]

| **"** | **When** | **he** | **remained** | **silent** | **,** | **she** | **said** | **,** | **"** | **I** | **suppose** | **you've** | **already** | **tried** | **to** | **warn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 剩余 | 沉默的 | , | 她 | 说 | , | " | 我 | 认为 | 你已经 | 已经 | 尝试 | 到 | 警告 |

[ðem; ðəm][ə'baʊt][juː 'es] . "

| **them** | **about** | **us** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 关于 | 我们 | . | " |

“他沉默不语，于是她说：‘我想你已经试着警告过他们关于我们的事了。’”

" [aɪ] — [aɪ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][plɑːt] . "

| **"** | **I** | **—** | **I** | **said** | **you** | **had** | **nothing** | **to** | **do** | **with** | **the** | **plot** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 说 | 你 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 阴谋 | . | " |

“我……我说过你和阴谋无关。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| **"** | **That** | **was** | **good** | **of** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 好的 | 的 | 你 | . |

你真是太好了。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːrmər] [toʊn] : " [haʊ] ['meni] - [dɪd][juː; jʊ][wɔːrn] , [ðen] ? "

| **"** | **She** | **continued** | **in** | **a** | **warmer** | **tone** | **:** | **"** | **How** | **many** | **Belphins** | **did** | **you** | **warn** | **,** | **then** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 持续 | 在 | 一个 | 更温暖 | 语气 | : | " | 如何 | 许多 | - | 做过 | 你 | 警告 | , | 然后 | ? | " |

她语气缓和下来，继续问道：“那么，你警告过多少只贝尔芬斯呢？”

" [dʒʌst][wʌn] .
" Just one .
" 只是 一 .

就一个。

[wen] [juː; jʊ] [tel] [wʌn] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] .
When you tell one something , you tell them all .
什么时候 你 告诉 一 某物 , 你 告诉 他们 全部 .

当你告诉一个人某件事时，你也就告诉了所有人。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] . "
Everyone knows that . "
每个人 知道 那 . "

大家都知道这一点。

" [ðæts] [dʒʌst] ['θiːəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's just theory , " she said .
" 那就是 只是 理论 , " 她 说 .

"那只是理论而已，"她说。

" [its] ['nevər] [bɪn] ['pruːvn] .
" It's never been proven .
" 它是 绝不 到过 已证实 .

"这一点从未得到证实。"

[ɔːl] [wiː; wi] [duː] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['klɪrɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv]
All we do know is that they have some sort of central clearing house of
全部 我们 做 知道 是 那 他们 有 一些 种类 的 中央 清理 房子 的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

我们只知道他们有一个中央信息交换中心。

[prɪ'zuːməbli] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - .
presumably The Belphin of Belphins .
想必 这 - 的 - .

大概是贝尔芬中的贝尔芬。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['æktɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .
But we don't know that they are incapable of thinking or acting individually .
但 我们 不 知道 那 他们 是 无法 的 思维 或者 表演 单独 .

但我们并不知道它们是否不具备独立思考或行动的能力。

[wiː; wi][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ; [ðeə(r)] ['veri] ['siːkrətɪv] . "
We don't really know much about them at all ; they're very secretive . "
我们 不 真的 知道 很多 关于 他们 在 全部 ; 它们是 非常 神秘的 . "

我们对他们几乎一无所知；他们非常神秘。

" [ə'luːf] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] , " [æz; əz] [bi'fits] [ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [reɪs] .
" Aloof , " he corrected her , " as befits a ruling race .
" 超然 , " 他 已更正 她 , " 作为 适合 一个 裁决 种族 .

"冷漠，"他纠正她说，"这才像一个统治种族应有的样子。"

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz]['æfəb(ə)l] . "
But always affable . "
但 总是 和蔼可亲 . "

但始终和蔼可亲。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][wɔːrn][æz; əz] ['meni] - [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
" You must warn as many Belphins as you can . "
" 你 必须 警告 作为 许多 - 作为 你 能 . "

“你必须尽可能多地警告贝尔芬斯。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [nʌn] ['lisnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" And if none listens to me ? "
" 和 如果没有任何 听着 到 我 ? "

“如果没人听我的呢？”

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [drə'mætɪkli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] -
" Then , " she said dramatically , " you must approach The Belphin of Belphins -
" 然后 , " 她 说 戏剧性地 , " 你 必须 方法 这 - 的 -
[hɪm'self] . "
himself . "
他自己 . "

“那么，”她戏剧性地说道，“你必须亲自去见贝尔芬之王贝尔芬本人。”

" [bʌt; bət][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz]['evər] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] !
" But no human being has ever come near him !
" 但 不 人类 存在 有 曾经 来 靠近 他 !

但是从来没有人接近过他！

" [hiː; hi] [sed] ['pleɪntɪvli] .
" he said plaintively .
" 他 说 哀怨地 .

他哀怨地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [traɪd] ['perɪʃt] .
" You know that all those who have tried perished .
" 你 知道 那 全部 那些 WHO 有 尝试 遇难 .

你知道所有尝试过的人都死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ]['ruːmər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [sed] — — "
And that can't be a rumor , because your grandfather said — — "
和 那 不能 是 一个 谣言 , 因为 你的 祖父 说 — — "

那不可能是谣言，因为你爷爷说过——”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] - .
" But they came to attack The Belphin .
" 但 他们 来了 到 攻击 这 - .

但他们是来攻击贝尔芬号的。

[jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] !
You're coming to warn him !
你是 未来 到 警告 他 !

你是来警告他的！

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] .
That makes a big difference .
那 制作 一个 大的 不同之处 .

这会产生很大的影响。

['luːdəˌvɪk] . . . .
Ludovick . . . .
路德维克 . . . .

路德维克……

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜːrz] ; [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
" She took his hands in hers ; in the darkness ,
" 她 采取 他的 双手 在 她的 ; 在 这 黑暗 ,

她握住他的手；在黑暗中，

[ðə; ði]['dʒu:əl] [swʌŋ] ['mædli][ɑ:n][hɜ:r; hər] [prɪ'zu:məbli] ['hi:vɪŋ] ['bʊzəm] .
**the** **jewel** **swung** **madly** **on** **her** **presumably** **heaving** **bosom** **.**
这 宝石 摇摆 疯狂地 在 她 想必 起伏 怀 .

那颗宝石在她剧烈起伏的胸前疯狂地晃动着。

" [ðɪs] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
**" This is bigger than both of us .**
" 这 是 大 比 两个都 的 我们 .

"这件事比我们两个人都要重要。"

[its] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] .
**It's for Earth .**
它是 为了 地球 .

这都是为了地球。

" [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['du:ti][tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ; [stɪl] ,
**" He knew it was his patriotic duty to do as she said ; still ,**
" 他 知道 它 曾是 他的 爱国 责任 到 做 作为 她 说 ; 仍然 ,

"他知道听她的话是他的爱国义务；然而，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf][soʊ] [mʌtʃ] .
**he had enjoyed life so much .**
他 有 享受 生活 所以 很多 .

他生前非常享受生活。

" - , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ɪf] [wi:; wi][dʒʌst] [dɪ'strɔɪd] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz]
**" Corisande , wouldn't it be much simpler if we just destroyed your uncle's**
" - , 不会 它 是 很多 更简单 如果 我们 只是 损毁 你的 叔叔的
['si:krət] ['wepən] ? "
**secret weapon ? "**
秘密 武器 ? "

"科里桑德，如果我们直接摧毁你叔叔的秘密武器，岂不是简单得多？"

" ['hi:d] ['oʊnli] [meɪk] [ə'nʌðər] .
**" He'd only make another .**
" 他会 仅有的 制作 其他 .

他只会再造一个。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] , ['lu:dəˌvɪk] , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [tʃæns] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] - , [tu:; tə]
**Don't you see , Ludovick , this is our only chance to save the Belphins , to**
不 你 看 , 路德维克 , 这 是 我们的 仅有的 机会 到 节省 这 - , 到
[seɪv] [hju:'mænəti] . . . .
**save humanity . . . .**
节省 人类 . . . .

路德维克，你难道看不出来吗？这是我们拯救贝尔芬斯、拯救人类的唯一机会……

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][send][ju:; jʊ] .
**But , of course , I don't have the right to send you .**
但 , 的 课程 , 我 不 有 这 正确的 到 发送 你 .

当然，我没有权利把你送走。

[aɪl] [goʊ][maɪ'self] . "
**I'll go myself . "**
患病的 去 我 . "

我亲自去。

" [noʊ] , - , " [hi:; hi] [said] .
**" No , Corisande , " he sighed .**
" 不 , - , " 他 叹了口气 .

"不，科里桑德，"他叹了口气。

" [aɪ][kɑ:nt][let][ju:; jʊ][goʊ] .

| " | I | can't | let | you | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 让 | 你 | 去 | . |

我不能让你走。

[aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

| I'll | do | it | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 做 | 它 | . |

我愿意做。

" [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi][set] [aʊt][tu:; tə][wɔ:rn] - .

| " | Next | morning | , | he | set | out | to | warn | Belphins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 早晨 | , | 他 | 放 | 出去 | 到 | 警告 | - | . |

第二天早上，他出发去警告贝尔芬斯。

[hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ju:z] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] .

| He | knew | it | wasn't | much | use | , | but | it | was | all | he | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 不是 | 很多 | 使用 | , | 但 | 它 | 曾是 | 全部 | 他 | 可以 | 做 | . |

他知道这样做没什么用，但这已经是他唯一能做的了。

[ðə; ði][fɜ:rst][hæf]['dʌz(ə)n] [ri'spɔndid] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] - [hi:; hi][hæd; həd]

| The | first | half | dozen | responded | in | much | the | same | way | the | Belphin | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 一半 | 打 | 回应 | 在 | 很多 | 这 | 相同的 | 方式 | 这 | - | 他 | 有 |

[wɔ:rnd] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

| warned | the | previous | day | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 这 | 以前的 | 天 | 有 | 完毕 | , |

前六只的反应与他前一天警告过的那只贝尔芬的反应非常相似。

[baɪ] ['kɜ:rtiəsli] [ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtu:d] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

| by | courteously | acknowledging | his | solicitude | and | assuring | him | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 礼貌地 | 承认 | 他的 | 关怀 | 和 | 保证 | 他 | 那里 |

[wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] ;

| was | no | need | for | alarm | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 需要 | 为了 | 警报 | ; |

通过礼貌地回应他的关心，并向他保证无需惊慌；

[ðeɪ] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

| they | knew | all | about | the | Flockharts | and | everything | would | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 全部 | 关于 | 这 | - | 和 | 一切 | 会 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

他们了解弗洛克哈特一家的一切，一切都会好起来的。

['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][get] [ɪn'kri:sɪŋli] ['hʌfi] — [wɪtʃ] [wʊd] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

| After | that | , | they | started | to | get | increasingly | huffy | — | which | would | , | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 他们 | 开始 | 到 | 得到 | 日益 | 生气 | — | 哪个 | 会 | , | 他 | 想法 | , |

之后，他们开始变得越来越生气——他想，这会.....

[səb'stænʃieɪt] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn][væst][koʊ'ɔ:rdɪneɪt]['netwɜ:rk][ʌv; əv]

| substantiate | the | theory | that | they | were | all | part | of | one | vast | coordinate | network | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证实 | 这 | 理论 | 那 | 他们 | 是 | 全部 | 部分 | 的 | 一 | 广阔的 | 协调 | 网络 | 的 |

[aɪ'dentəti] .

| identity | . |
|---|---|
| 身份 | . |

证实他们都是同一个庞大的身份坐标网络的一部分这一理论。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [i:tʃ] - [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] ['lu:dəˌvɪk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pi:tɪdli] [ə'nɔɪɪŋ]

| Especially | since | each | Belphin | behaved | as | if | Ludovick | had | been | repeatedly | annoying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 自从 | 每个 | - | 表现 | 作为 | 如果 | 路德维克 | 有 | 到过 | 反复 | 恼人的 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

尤其是因为每个贝尔芬球员都表现得好像卢多维克一直在惹恼他们一样。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][get][ɔ:f][ðə; ði][wɔ:ks] [wen] [hi:; hi] [heild] [ðem; ðəm] — [wɪtʃ]

| **Finally** | **,** | **they** | **refused** | **to** | **get** | **off** | **the** | **walks** | **when** | **he** | **hailed** | **them** | **—** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 他们 | 拒绝 | 到 | 得到 | 离开 | 这 | 散步 | 什么时候 | 他 | 赞誉 | 他们 | — | 哪个 |

[wʌz; wəz] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] ,

| **was** | **unheard** | **of** | **,** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 闻所未闻 | 的 | , |

最后，当他向他们打招呼时，他们拒绝离开步道——这简直闻所未闻。

[fɔ:r; fər][noʊ] - [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ:r] [feɪld] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][æn; ən] [ɜ:θmənz] [kɔ:l] —

| **for** | **no** | **Belphin** | **had** | **ever** | **before** | **failed** | **to** | **respond** | **to** | **an** | **Earthman's** | **call** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | - | 有 | 曾经 | 前 | 失败的 | 到 | 回应 | 到 | 一个 | 地球人的 | 称呼 | — |

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:ks] ['æftər][ðem; ðəm] ,

| **and** | **when** | **he** | **started** | **running** | **along** | **the** | **walks** | **after** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 开始 | 跑步 | 沿着 | 这 | 散步 | 后 | 他们 | , |

因为此前从未有贝尔芬人拒绝过地球人的呼唤——当他开始沿着小路追赶他们时，

[ðeɪ] [ræn] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] .

| **they** | **ran** | **much** | **faster** | **than** | **he** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 很多 | 快点 | 比 | 他 | 可以 | . |

他们跑得比他快得多。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti][fɔ:r; fər]['aʊərz] ,

| **At** | **last** | **he** | **gave** | **up** | **and** | **wandered** | **about** | **the** | **city** | **for** | **hours** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 给予 | 向上 | 和 | 漫步 | 关于 | 这 | 城市 | 为了 | 小时 | , |

最后他放弃了，在城里漫无目的地游荡了几个小时。

['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['ni:ðər] ['hju:mən][nɔ:r] - , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

| **speaking** | **to** | **neither** | **human** | **nor** | **Belphin** | **,** | **wondering** | **what** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 到 | 两者都不 | 人类 | 也不 | - | , | 好奇 | 什么 | 到 | 做 | . |

既不跟人类说话，也不跟贝尔芬说话，不知道该怎么办。

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][du:]

| **That** | **is** | **,** | **he** | **knew** | **what** | **he** | **had** | **to** | **do** | **;** | **he** | **was** | **wondering** | **how** | **to** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 他 | 知道 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 做 | ; | 他 | 曾是 | 好奇 | 如何 | 到 | 做 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

也就是说，他知道自己该做什么；他只是在想该怎么做。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - .

| **He** | **would** | **never** | **be** | **able** | **to** | **reach** | **The** | **Belphin** | **of** | **Belphins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 抵达 | 这 | - | 的 | - | . |

他永远也无法见到贝尔芬之王。

[noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd]['evər] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

| **No** | **human** | **being** | **had** | **ever** | **done** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 人类 | 存在 | 有 | 曾经 | 完毕 | 它 | . |

此前从未有人做到过。

['mi:tʃɪˌslɔ] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][daɪd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] ( [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] ) .

| **Mieczyslaw** | **and** | **George** | **had** | **died** | **trying** | **to** | **reach** | **him** | **(** | **or** | **it** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米奇斯拉夫 | 和 | 乔治 | 有 | 死亡 | 尝试 | 到 | 抵达 | 他 | ( | 或者 | 它 | ) | . |

米奇斯瓦夫和乔治在试图接近他（或它）时丧生。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:st(ə)l][ænd; ənd] - [wʊd] [bi:; bi]

| **Even** | **though** | **their** | **intentions** | **had** | **been** | **hostile** | **and** | **Ludovick's** | **would** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他们的 | 意图 | 有 | 到过 | 敌对的 | 和 | - | 会 | 是 |

['helpf(ə)l] ,

| **helpful** | **,** |
|---|---|
| 有帮助 | , |

尽管他们的意图是敌对的，而卢多维克的意图是有帮助的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ɔːl]

| there | was | little | chance | he | would | be | allowed | to | reach | The | Belphin | with | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 机会 | 他 | 会 | 是 | 允许 | 到 | 抵达 | 这 | - | 和 | 全部 |

[ðə; ði] ['ʌðər] - [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| the | other | Belphins | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | - | 反对 | 他 | . |

所有其他贝尔芬号都与他为敌，他几乎没有机会到达贝尔芬号。

[wʌt] [ˌgærən'tiː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [tuː] ?

| What | guarantee | was | there | that | The | Belphin | would | not | be | against | him | , | too | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 保证 | 曾是 | 那里 | 那 | 这 | - | 会 | 不是 | 是 | 反对 | 他 | , | 也 | ? |

有什么保证贝尔芬不会与他为敌呢?

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf] ;

| And | yet | he | knew | that | he | would | have | to | risk | his | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 会 | 有 | 到 | 风险 | 他的 | 生活 | ; |

但他知道自己必须冒生命危险;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| there | was | no | help | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 帮助 | 为了 | 它 | . |

对此无能为力。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd]['heroʊɪzəm]

| He | had | never | wanted | to | be | a | hero | , | and | here | he | had | heroism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 通缉 | 到 | 是 | 一个 | 英雄 | , | 和 | 这里 | 他 | 有 | 英雄主义 |

[θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| thrust | upon | him | . |
|---|---|---|---|
| 推力 | 之上 | 他 | . |

他从未想过要成为英雄，而现在，英雄的重任却压在了他身上。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] ; ['iːkwəli] [wel] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn]

| He | knew | he | could | not | succeed | ; | equally | well | , | he | knew | he | could | not | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 可以 | 不是 | 成功 | ; | 同样地 | 出色地 | , | 他 | 知道 | 他 | 可以 | 不是 | 转动 |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

他知道自己不可能成功；同样，他也知道自己无法回头。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - ['tiːtʃər] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['duːti] .

| for | his | Belphin | teacher | had | instructed | him | in | the | meaning | of | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | - | 老师 | 有 | 指示 | 他 | 在 | 这 | 意义 | 的 | 责任 | . |

因为他的贝尔芬老师曾教导过他责任的意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bluː] ['taʊər] .

| It | was | twilight | when | he | approached | the | Blue | Tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 暮 | 什么时候 | 他 | 接近 | 这 | 蓝色的 | 塔 | . |

他接近蓝塔时，天色已晚。

[kə'mendɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['vɜːrtʃuː] , [hiː; hi] ['entərd] .

| Commending | himself | to | the | Infinite | Virtue | , | he | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表扬 | 他自己 | 到 | 这 | 无限 | 美德 | , | 他 | 进入 | . |

他向无限美德致敬，然后进入。

[ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [desk][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ɔːf][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['smaɪlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| The | Belphin | at | the | reception | desk | did | not | give | off | the | customary | smiling | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 在 | 这 | 接待 | 桌子 | 做过 | 不是 | 给 | 离开 | 这 | 习惯 | 微笑 | 表达 | . |

前台的贝尔芬没有露出惯常的微笑表情。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['reɪdieɪt][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ˌæprɪ'hensɪv] ['ɔːrə] .

| In | fact | , | he | seemed | to | radiate | a | curiously | apprehensive | aura | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 似乎 | 到 | 辐射 | 一个 | 奇怪的是 | 忧虑 | 灵气 | . |

事实上，他似乎散发着一种奇怪的忧虑气息。

" [goʊ] [bæk] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Go | back | , | young | man | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 后退 | , | 年轻的 | 男人 | , | " | 他 | 说 | . |

"回去吧，年轻人，"他说。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['wɑːntɪd] [hɪr] . "

| " | You're | not | wanted | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不是 | 通缉 | 这里 | . | " |

"这里不欢迎你。"

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - .

| " | I | must | see | The | Belphin | of | Belphins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 看 | 这 | - | 的 | - | . |

我一定要去看看海豹中的海豹。

[aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] - . "

| I | must | warn | him | against | the | Flockharts | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 警告 | 他 | 反对 | 这 | - | . | " |

我必须警告他提防弗洛克哈特一家。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɔːrnd] , " [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [toʊld][hɪm; ɪm] .

| " | He | has | been | warned | , | " | the | receptionist | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 到过 | 警告 | , | " | 这 | 接待员 | 讲述 | 他 | . |

"他已被警告过，"接待员告诉他。

" [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ! "

| " | Go | home | and | be | happy | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 家 | 和 | 是 | 快乐的 | ! | " |

"回家好好过日子吧！"

" [aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] ['brʌðərz] .

| " | I | don't | trust | you | or | your | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 你 | 或者 | 你的 | 兄弟 | . |

"我不信任你，也不信任你的兄弟们。"

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] - [hɪm'self] .

| I | must | see | The | Belphin | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 看 | 这 | - | 他自己 | . |

我一定要亲眼见见贝尔芬本人。

" ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] - [lɔːst][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['mænərz] .

| " | Suddenly | this | particular | Belphin | lost | his | commanding | manners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 这 | 特别的 | - | 丢失的 | 他的 | 指挥 | 礼仪 | . |

"突然间，这只贝尔芬失去了它原本威严的举止。"

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɪlt] , [ˌɪnsə'fɑːr][æz; əz][soʊ]['rɪdʒɪdli] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][goʊ][lɪmp]

| He | began | to | wilt | , | insofar | as | so | rigidly | constructed | a | creature | could | go | limp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 枯萎 | , | 就目前而言 | 作为 | 所以 | 严格地 | 建造 | 一个 | 生物 | 可以 | 去 | 跛行 |

.

:

.

他开始萎靡不振，尽管如此，对于一个如此结构严实的生物来说，萎靡不振也是有可能的。

" [pliːz] , [wiːv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| " | Please | , | we've | done | so | much | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | 我们已经 | 完毕 | 所以 | 很多 | 为了 | 你 | . |

"求求你们了，我们为你们做了这么多。"

[duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

| Do | this | for | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 为了 | 我们 | . | " |

请帮我们做这件事。

" [ðə; ði] - [ʌv; əv] - [dɪd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː 'es] , " ['luːdəˌvɪk] ['kaʊntɘd, 'kaʊnɘd] .

| " | The | Belphin | of | Belphins | did | things | for | us | , | " | Ludovick | countered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 的 | - | 做过 | 事物 | 为了 | 我们 | , | " | 路德维克 | 反驳 | . |

"贝尔芬家族的贝尔芬为我们做了很多事，"卢多维克反驳道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl]['oʊnli][hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] .

| " | You | are | all | only | his | followers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 全部 | 仅有的 | 他的 | 追随者 | . |

你们都只是他的追随者。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

| How | do | I | know | you | are | really | following | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 我 | 知道 | 你 | 是 | 真的 | 下列的 | 他 | ? |

我怎么知道你真的在关注他?

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

| How | do | I | know | you | haven't | turned | against | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 我 | 知道 | 你 | 还没有 | 转向 | 反对 | 他 | ? |

我怎么知道你没有背叛他?

" [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ænsər] , [hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] .

| " | Without | giving | the | creature | a | chance | to | answer | , | he | strode | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 给予 | 这 | 生物 | 一个 | 机会 | 到 | 回答 | , | 他 | 大步走 | 向前 | . |

"不给那生物回答的机会，他大步向前走去。"

[ðə; ði] - [ə'temptɪd] [tuː; tə][bɑːr][hɪz; ɪz] [weɪ] .

| The | Belphin | attempted | to | bar | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 尝试过 | 到 | 酒吧 | 他的 | 方式 | . |

贝尔芬试图阻挡他的去路。

['luːdəˌvɪk] [nuː] [wʌn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪriəd] [taɪmz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ,

| Ludovick | knew | one | Belphin | was | a | myriad | times | as | strong | as | a | human | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路德维克 | 知道 | 一 | - | 曾是 | 一个 | 无数 | 时代 | 作为 | 强的 | 作为 | 一个 | 人类 | , |

路德维克知道一只贝尔芬的力量是人类的无数倍，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['ʌtər] [fjuː'tɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] .

| so | it | was | out | of | utter | futility | that | he | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 出去 | 的 | 说出 | 无用 | 那 | 他 | 击 | . |

所以他出手完全是出于徒劳无功。

[ðə; ði] - [kə'læpst] [kəm'pliːtli] , ['flaɪɪŋ] [ə'pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv]['frædʒ(ə)l] [sprɪŋz]

| The | Belphin | collapsed | completely | , | flying | apart | in | a | welter | of | fragile | springs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 倒塌 | 完全地 | , | 飞行 | 除 | 在 | 一个 | 弱打 | 的 | 脆弱的 | 弹簧 |

[ænd; ənd] ['gɪrz] .

| and | gears | . |
|---|---|---|
| 和 | 齿轮 | . |

贝尔芬号彻底崩溃了，碎片四散飞溅，脆弱的弹簧和齿轮散落一地。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [diːpər] [sɪg'nɪfɪkəns] , ['luːdəˌvɪk] [nuː] ,

| The | fact | was | of | some | deeper | significance | , | Ludovick | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | 的 | 一些 | 更深 | 意义 | , | 路德维克 | 知道 | , |

卢多维克知道，这件事有着更深层的意义。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [nʌmd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [sək'ses] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk]

| but | he | was | too | numbed | by | his | incredible | success | to | be | able | to | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 也 | 麻木 | 经过 | 他的 | 极好的 | 成功 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 思考 |

['klɪrli] .

| clearly | . |
|---|---|
| 清楚地 | . |

但他因巨大的成功而麻木，无法清晰地思考。

[ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə]

| All | he | knew | was | that | The | Belphin | would | be | able | to | explain | things | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 知道 | 曾是 | 那 | 这 | - | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 解释 | 事物 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他只知道，贝尔芬能给他解释这一切。

['belz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klæʃ] [ænd; ənd] [klæŋ] .

| Bells | began | to | clash | and | clang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 钟声 | 开始 | 到 | 冲突 | 和 | 铛 | . |

钟声开始碰撞、叮当作响。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] [fɔːrs] ['bæriərz] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] .

| That | meant | the | force | barriers | had | gone | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 这 | 力量 | 障碍 | 有 | 已消失 | 向上 | . |

这意味着防御屏障已经升高。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ] - [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

| He | could | see | the | shimmering | insubstance | of | the | first | one | before | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 闪闪发光 | - | 的 | 这 | 第一的 | 一 | 前 | 他 |

.

:

.

他能看到眼前第一个物体闪烁着虚幻的光芒。

[ 'skwɛəriŋ ][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] , [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] [θruː] .

| Squaring | his | shoulders | , | he | charged | it | . | . | . | and | walked | right | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平方 | 他的 | 肩膀 | , | 他 | 带电 | 它 | . | . | . | 和 | 步行 | 正确的 | 通过 | . |

他挺直肩膀，冲了过去……径直走了过去。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

| He | looked | himself | up | and | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 他自己 | 向上 | 和 | 向下 | . |

他上下打量了自己一番。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn'taɪər] .

| He | was | alive | and | entire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 活 | 和 | 全部的 | . |

他活着，而且身体健全。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] ; [ðə; ði] ['bæriərz] [wɜːr; wər][nɑːt]['liːθ(ə)l] — [ɔːr][pər'hæps]

| Then | the | whole | thing | was | a | fraud | ; | the | barriers | were | not | lethal | — | or | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 所有的 | 事物 | 曾是 | 一个 | 欺诈罪 | ; | 这 | 障碍 | 是 | 不是 | 致命 | — | 或者 | 也许 |

['iːv(ə)n]['æktʃuəl] .

| even | actual | . |
|---|---|---|
| 甚至 | 实际的 | . |

那么整件事就是一场骗局；这些障碍物并非致命的——甚至可能根本不存在。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] ['miːtʃɪˌslɔ] ?

| But | what | of | Mieczyslaw | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 的 | 米奇斯拉夫 | ? |

那么米奇斯瓦夫呢?

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ?

| And | George | ? |
|---|---|---|
| 和 | 乔治 | ? |

乔治呢?

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ruːmərd] ['ʌðər] ?

| And | countless | rumored | others | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 无数 | 传闻 | 其他的 | ? |

还有无数其他传闻中的人?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| He | would | not | let | himself | even | try | to | think | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 让 | 他自己 | 甚至 | 尝试 | 到 | 思考 | 的 | 他们 | . |

他甚至不允许自己去想他们。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz]['duːti] .

| He | would | not | let | himself | even | try | to | think | of | anything | save | his | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 让 | 他自己 | 甚至 | 尝试 | 到 | 思考 | 的 | 任何事物 | 节省 | 他的 | 责任 | . |

他不允许自己去想除了职责以外的任何事情。

[ə; eɪ] ['sterkeɪs] ['spaɪrəld] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| A | staircase | spiraled | up | ahead | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 楼梯 | 螺旋状 | 向上 | 前方 | 的 | 他 | . |

他面前是一架螺旋上升的楼梯。

[ə; eɪ] - [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [fʊt] .

| A | Belphin | was | at | its | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 曾是 | 在 | 它是 | 脚 | . |

它脚边趴着一只海豹。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['bæriər] .

| Behind | him | , | a | barrier | iridesced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | , | 一个 | 障碍 | 虹彩 | . |

他身后，一道屏障闪烁着光芒。

" [pliːz] , [jʌŋ] [mæn] — — " [ðə; ði] - [bɪ'gæn] .

| " | Please | , | young | man | — | — | " | the | Belphin | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | 年轻的 | 男人 | — | — | " | 这 | - | 开始 | . |

“请你，年轻人——”贝尔芬开口道。

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .

| " | You | don't | understand | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 理解 | . |

你不明白。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .

| Let | me | explain | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 解释 | . |

让我解释一下。

" [bʌt; bət] ['luːdəˌvɪk] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] ,

| " | But | Ludovick | destroyed | the | thing | before | it | could | say | anything | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 路德维克 | 损毁 | 这 | 事物 | 前 | 它 | 可以 | 说 | 任何事物 | 更远 | , |

但路德维克在它能说出更多话之前就把它毁掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] .

| and | he | passed | right | through | the | barrier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 通过了 | 正确的 | 通过 | 这 | 障碍 | . |

他径直穿过了障碍物。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði] - [ʌv; əv] - ,

| He | had | to | get | to | the | top | and | warn | The | Belphin | of | Belphins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 顶部 | 和 | 警告 | 这 | - | 的 | - | , |

他必须登上顶峰，警告贝尔芬之王贝尔芬。

[huː'evər] [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi] ( [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ) [wʌz; wəz] ,

| whoever | or | whatever | he | ( | or | it | ) | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 或者 | 任何 | 他 | ( | 或者 | 它 | ) | 曾是 | , |

无论他（或它）是谁或是什么，

[ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] ['wepən] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt]

| that | the | Flockharts | had | a | secret | weapon | which | might | be | able | to | annihilate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | - | 有 | 一个 | 秘密 | 武器 | 哪个 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 歼灭 |

[ˌaɪ 'tiː] ( [ɔːr][hɪm; ɪm] ) .

| it | ( | or | him | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | ( | 或者 | 他 | ) | . |

弗洛克哈特家族拥有一种秘密武器，或许能够将其（或他）消灭。

- ['æftər] - ['luːdəˌvɪk] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] ['bæriər] ['æftər] ['bæriər] [hiː; hi] ['penətreɪtɪd]

| Belphin | after | Belphin | Ludovick | destroyed | , | and | barrier | after | barrier | he | penetrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 后 | - | 路德维克 | 损毁 | , | 和 | 障碍 | 后 | 障碍 | 他 | 渗透 |

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] .

| until | he | reached | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 达到 | 这 | 顶部 | . |

贝尔芬·路德维克摧毁了一个又一个障碍，突破了一道又一道屏障，最终到达了顶峰。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst]['goʊldən] [dɔːr] .

| At | the | head | of | the | stairs | was | a | vast | golden | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 楼梯 | 曾是 | 一个 | 广阔的 | 金的 | 门 | . |

楼梯尽头是一扇巨大的金色大门。

" [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] , ['luːdəˌvɪk] ['ɛvɝˌsoʊl] !

| " | Go | no | further | , | Ludovick | Eversole | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 不 | 更远 | , | 路德维克 | 永索尔 | ! |

“路德维克·埃弗索尔，到此为止吧！”

" [ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] [rɔːrd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

| " | a | mighty | voice | roared | from | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 强大的 | 嗓音 | 咆哮 | 从 | 之内 | . |

“里面传来一声洪亮的咆哮。”

" [tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [dɪ'zæstər][ə'pɑːn][jʊr; jər] [reɪs] .

| " | To | open | that | door | is | to | bring | disaster | upon | your | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 打开 | 那 | 门 | 是 | 到 | 带来 | 灾难 | 之上 | 你的 | 种族 | . |

打开那扇门，将会给你们的种族带来灾难。

" [bʌt; bət][ɔːl] ['luːdəˌvɪk] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] - [wɪ'ðɪn]

| " | But | all | Ludovick | knew | was | that | he | had | to | get | to | The | Belphin | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 全部 | 路德维克 | 知道 | 曾是 | 那 | 他 | 有 | 到 | 得到 | 到 | 这 | - | 之内 |

[ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm] .

| and | warn | him | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 警告 | 他 | . |

“但路德维克只知道他必须找到里面的贝尔芬并警告他。”

[hiː; hi] ['bætərd] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ðæt] [ɪz] ,

| He | battered | down | the | door | ; | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 伤痕累累 | 向下 | 这 | 门 | ; | 那 | 是 | , |

他猛地撞开了门；也就是说，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['bætərd] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]

| he | would | have | battered | down | the | door | if | it | had | not | turned | out | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 伤痕累累 | 向下 | 这 | 门 | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 转向 | 出去 | 到 | 是 |

[ˌʌn'lɑːkt] .

| unlocked | . |
|---|---|
| 已解锁 | . |

如果不是门没锁，他早就把门撞开了。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['nɑːkʃəs] ['veɪpər] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [blæk]

| A | stream | of | noxious | vapor | rushed | out | of | the | opening | , | causing | him | to | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 溪流 | 的 | 有害的 | 汽 | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 开幕 | , | 导致 | 他 | 到 | 黑色的 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

一股有毒气体从开口处喷涌而出，导致他昏厥过去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veɪpər] [hæd; həd] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

| When | he | came | to | , | most | of | the | vapor | had | dissipated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | , | 最多 | 的 | 这 | 汽 | 有 | 消散 | . |

当他醒来时，大部分蒸汽已经消散了。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [əsˌfɪksi'eɪʃn] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

| The | Belphin | of | Belphins | was | already | dying | of | asphyxiation | , | since | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 的 | - | 曾是 | 已经 | 垂死 | 的 | 窒息 | , | 自从 | 它 | 曾是 | , |

[ɪn] [fækt] ,

| in | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

贝尔芬之王贝尔芬实际上已经窒息而死，因为它实际上是……

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['eɪliən] ['entəti] [huː] [briːðd] [ə'nʌðər] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

| a | single | alien | entity | who | breathed | another | combination | of | elements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 外星人 | 实体 | WHO | 呼吸 | 其他 | 组合 | 的 | 元素 | . |

一个呼吸着另一种元素组合的外星实体。

[ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts] [tæŋk] .

| The | room | at | the | head | of | the | stairs | had | been | its | tank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 楼梯 | 有 | 到过 | 它是 | 坦克 | . |

楼梯尽头的房间以前是它的水箱。

" [juː; jʊ] [fuːl] . . . .

| " | You | fool | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 傻子 | . | . | . | . |

你这个傻瓜……

" [ˌaɪ 'tiː] [gɑːspt] .

| " | it | gasped | . |
|---|---|---|---|
| " | 它 | 倒吸一口气 | . |

它喘着气说。

" [θruː] [jʊr; jər] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] [ɪn'tegrəti] . . . [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [nɑːt] ['oʊnli] [ˌem 'iː] . . .

| " | Through | your | muddle | - | headed | integrity | . | . | . | you | have | destroyed | not | only | me | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 通过 | 你的 | 混乱 | - | 标题 | 正直 | . | . | . | 你 | 有 | 损毁 | 不是 | 仅有的 | 我 | . | . | . |

[bʌt; bət] ['ɜːːθs] ['fjuːtʃər] .

| but | Earth's | future | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 地球的 | 未来 | . |

"你那糊涂的正直……不仅毁了我……也毁了地球的未来。"

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] . . .

| I | tried | to | make | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 制作 | . | . | . |

我试着做……

[ðɪs] ['plænɪt] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hjuː'mænəti] . . . [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [rɪ'wɔːrd] . . . . "

| this | planet | a | better | place | for | humanity | . | . | . | and | this | is | my | reward | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行星 | 一个 | 更好的 | 地方 | 为了 | 人类 | . | . | . | 和 | 这 | 是 | 我的 | 报酬 | . | . | . | . | " |

这个星球对人类来说更美好……这就是我的回报……"

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] !

| " | But | I | don't | understand | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 理解 | ! |

但我还是不明白！

" ['luːdəˌvɪk] [wept] .
" **Ludovick** **wept** **.**
" 路德维克 哭泣 .

卢多维克哭了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Why** **did** **you** **let** **me** **do** **it** **?**
" 为什么 做过 你 让 我 做 它 ?

你为什么让我这么做?

[waɪ] [wɜːr; wər] ['miːtʃɪˌslɔ] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪld] ?
**Why** **were** **Mieczyslaw** **and** **George** **and** **all** **the** **others** **killed** **?**
为什么 是 米奇斯拉夫 和 乔治 和 全部 这 其他的 被杀 ?

米奇斯瓦夫、乔治和其他人为什么都被杀害了?

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] ['bæriərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ? "
**Why** **was** **it** **that** **I** **could** **pass** **the** **barriers** **and** **they** **could** **not** **?** **"**
为什么 曾是 它 那 我 可以 经过 这 障碍 和 他们 可以 不是 ? "

为什么我能通过障碍，而他们却不行?

" [ðə; ði] ['bæriərz] [wɜːr; wər] ['trɪgər] . . . [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɑː'stɪləti] . . . .
" **The** **barriers** **were** **triggered** **. . .** **to** **respond** **to** **hostility** **. . . .**
" 这 障碍 是 触发 . . . 到 回应 到 敌意 . . . .

“这些障碍被触发……是为了应对敌意……

[juː; jʊ] [ment] [wel] . . .
**You** **meant** **well** **. . .**
你 意思是 出色地 . . .

你的出发点是好的……

[soʊ]['aʊər; ɑːr][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] . . . [kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] .
**so** **our** **defenses** **. . .** **could** **not** **work** **.**
所以 我们的 防御 . . . 可以 不是 工作 .

所以我们的防御……无法奏效。

" ['luːdəˌvɪk] [hæd; həd][tuː; tə][bend] [loʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [læst][wɜːrdz] : " [ðer; ðər][ɪz] . . .
" **Ludovick** **had** **to** **bend** **low** **to** **hear** **the** **creature's** **last** **words** **:** **"** **There** **is** **. . .**
" 路德维克 有 到 弯曲 低的 到 听到 这 生物的 最后的 字 : " 那里 是 . . .

卢多维克不得不弯下腰才能听到那生物的遗言：“还有……”

[ɜːrθ] ['prɑːvɜːrb] . . . [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] . . .
**Earth** **proverb** **. . .** **should** **have** **warned** **me** **. . .**
地球 谚语 . . . 应该 有 警告 我 . . .

地球谚语……本该给我敲响警钟……

- [aɪ][kæn; kən] [prə'tekt] [maɪ'self] . . . [ə'genst] [maɪ] ['enəmi] . . . [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [prə'tekt][ˌem 'iː] . . .
' **I** **can** **protect** **myself** **. . .** **against** **my** **enemies** **. . .** **but** **who** **will** **protect** **me** **. . .**
- 我 能 保护 我 . . . 反对 我的 敌人 . . . 但 WHO 将要 保护 我 . . .
[frʌm; frəm][maɪ] [frendz] - . . . ?
**from** **my** **friends** **' . . . ?**
从 我的 朋友们 - . . . ?

“我可以保护自己……免受敌人的伤害……但谁来保护我……免受朋友的伤害呢？”

" [ðə; ði] - [ʌv; əv] - [daɪd][ɪn] - [ɑːrmz] .
" **The** **Belphin** **of** **Belphins** **died** **in** **Ludovick's** **arms** **.**
" 这 - 的 - 死亡 在 - 武器 .

“贝尔芬家族的贝尔芬死在了路德维克的怀里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [fɔːr; fər]

| He | was | the | last | of | his | race | , | so | far | as | Earth | was | concerned | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 最后的 | 的 | 他的 | 种族 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 地球 | 曾是 | 担心的 | , | 为了 |

[noʊ] [mɔːr] [keɪm] .

| no | more | came | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 来了 | . |

就地球而言，他是他种族的最后一人，因为再也没有其他人出现。

[ɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðəm'selvz] ,

| If | , | as | they | had | said | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 作为 | 他们 | 有 | 说 | 他们自己 | , |

如果，正如他们自己所说，

[sʌm; səm][ˌaʊt'saɪd] ['paʊər] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

| some | outside | power | had | sent | them | to | take | care | of | the | human | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 外部 | 力量 | 有 | 发送 | 他们 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 人类 | 种族 | , |

某个外来势力派他们来照顾人类。

[ðen] [ðæt] ['paʊər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .

| then | that | power | had | given | up | the | race | as | a | bad | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那 | 力量 | 有 | 给定 | 向上 | 这 | 种族 | 作为 | 一个 | 坏的 | 工作 | . |

然后，那个权力就放弃了这场竞争，因为它是一份糟糕的工作。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] [ɜːrθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['mælkəntent] [hæd; həd] [kept]

| If | they | were | merely | exploiting | Earth | , | as | the | malcontents | had | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 仅仅 | 利用 | 地球 | , | 作为 | 这 | 不满分子 | 有 | 保留 |

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ,

| suggesting | , |
|---|---|
| 建议 | , |

如果他们仅仅是在剥削地球，正如那些不满分子一直暗示的那样，

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['pruːvn] [tuː] ['deɪndʒərəs][ɔːr] [tuː] ['kɔːstli][ə; eɪ] ['ventʃər] .

| apparently | it | had | proven | too | dangerous | or | too | costly | a | venture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 它 | 有 | 已证实 | 也 | 危险的 | 或者 | 也 | 昂贵 | 一个 | 风险投资 | . |

显然，事实证明这项投资太过危险或成本太高。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] - [dɪ'maɪz] , [ðə; ði] - [ə'raɪvd] [ɪn] [mæs] .

| Shortly | after | The | Belphin's | demise | , | the | Flockharts | arrived | en | masse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 这 | - | 死亡 | , | 这 | - | 到达的 | 英文 | 大众 | . |

贝尔芬酒吧倒闭后不久，弗洛克哈特一家就大批抵达了。

" [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [jʊr; jər]['siːkrət] ['wɛpənz] [naʊ] , " ['luːdəˌvɪk] [toʊld][ðem; ðəm] ['dʌlli] .

| " | We | won't | need | your | secret | weapons | now | , | " | Ludovick | told | them | dully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 惯于 | 需要 | 你的 | 秘密 | 武器 | 现在 | , | " | 路德维克 | 讲述 | 他们 | 沉闷地 | . |

“我们现在不需要你们的秘密武器了，”卢多维克语气平淡地告诉他们。

" [ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ɪz] [ded] .

| " | The | Belphin | of | Belphins | is | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 的 | - | 是 | 死的 | . |

“贝尔芬之王已逝。”

" - [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [lɑːfs] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə] [heɪt] [soʊ]

| " | Corisande | gave | one | of | the | rippling | laughs | he | was | to | grow | to | hate | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 给予 | 一 | 的 | 这 | 涟漪 | 笑声 | 他 | 曾是 | 到 | 生长 | 到 | 恨 | 所以 |

[mʌtʃ] .

| much | . |
|---|---|
| 很多 | . |

科里桑德发出了他后来无比憎恨的那种爽朗的笑声。

" ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ]['siːkrət] ['wepən] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] !

| " | Darling | , | you | were | my | secret | weapon | all | along | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | , | 你 | 是 | 我的 | 秘密 | 武器 | 全部 | 沿着 | ! |

亲爱的，你一直都是我的秘密武器！

" [ʃiː; ʃi] [biːmd] [æt; ət][hɜːr; hər] " ['relətɪvz] ,
**" She beamed at her " relatives ,**
" 她 光束 在 她 " 亲属 ,

她对着她的亲戚们露出灿烂的笑容，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][feɪnt] [laɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
**" and it was then he noticed the faint lines of her forehead .**
" 和 它 曾是 然后 他 注意到 这 头晕的 线条 的 她 前额 .

就在那时，他注意到了她额头上淡淡的皱纹。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] - !
**" I told you I could use the power of love to destroy the Belphins !**
" 我 讲述 你 我 可以 使用 这 力量 的 爱 到 破坏 这 - !

"我告诉过你，我可以利用爱的力量摧毁贝尔芬家族！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['dʒentli] :
**" And then she added gently :**
" 和 然后 她 额外 轻轻地 :

然后她轻声补充道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [huː] [ɪz] [hed] [ʌv; əv] - [ðɪs] ['fæməli] - [naʊ] .
**" I think there is no doubt who is head of ' this family ' now .**
" 我 思考 那里 是 不 怀疑 WHO 是 头 的 - 这 家庭 - 现在 .

"我认为现在谁是'这个家族'的掌权者，这一点毋庸置疑。"

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [streɪnd] [læf] .
**" The uncle gave a strained laugh .**
" 这 叔叔 给予 一个 紧张 笑 .

叔叔勉强笑了笑。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l][fɜːrst]['leɪdi][ðer; ðər] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
**" You're going to have a great little first lady there , boy , " he said to**
['luːdəˌvɪk] .
**Ludovick .**
路德维克 .

"你以后会有一个很棒的小第一夫人，孩子，"他对卢多维克说。

" [fɜːrst]['leɪdi] ?
**" First lady ?**
" 第一的 女士 ?

"第一夫人？"

" ['luːdəˌvɪk] [rɪ'piːtɪd] , [stɪl] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] .
**" Ludovick repeated , still absorbed in his grief .**
" 路德维克 重复 , 仍然 吸收 在 他的 悲伤 .

卢多维克仍然沉浸在悲痛之中，重复道。

" [jes] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['prezɪdənt] [baɪ]
**" Yes , I imagine the people will want to make you our first President by**
['pɑːpjələr] [ə'kleɪm] .
**popular acclaim .**
受欢迎的 欢呼 .

"是的，我想人民会希望通过民众的拥护，让你成为我们的第一位总统。"

" ['luːdəˌvɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [terz] .
**" Ludovick looked at him through a haze of tears .**
" 路德维克 看起来 在 他 通过 一个 阴霾 的 眼泪 .

卢多维克泪眼朦胧地看着他。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɪld] [ðə; ði] - .
" But I killed The Belphin .
" 但 我 被杀 这 - .

但我杀死了贝尔芬。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , [bʌt; bət] . . .
I didn't mean to , but . . .
我 没有 意思是 到 , 但 . . .

我并非有意如此，但是……

[ðeɪ] [mʌst; məst] [heɪt] [ˌem 'iː] ! "
they must hate me ! "
他们 必须 恨 我 ! "

他们一定恨我！

" ['nɑːnsens] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ðeɪl] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] .
" Nonsense , my boy ; they'll adore you .
" 废话 , 我的 男生 ; 他们会 崇拜 你 .

“胡说，孩子；他们会喜欢你的。”

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] !
You'll be a hero !
你会 是 一个 英雄 !

你将成为英雄！

" [ɪ'vents] [pruːvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
" Events proved him right .
" 活动 已证实 他 正确的 .

事实证明他是对的。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ə'pærənt] ['kɑːntent] ['ʌndər] [ðə; ði] - ,
Even those people who had lived in apparent content under the Belphins ,
甚至 那些 人们 WHO 有 居住地 在 明显 内容 在下面 这 - ,

即使是那些在贝尔芬斯统治下看似安逸生活的人们，

[ək'septɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['kerfriː] [laɪvz; lɪvz] ,
accepting what they were given and seemingly enjoying their carefree lives ,
接受 什么 他们 是 给定 和 似乎 享受 他们的 畅快 生活 ,

他们接受现状，似乎很享受无忧无虑的生活。

[naʊ] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]['saɪlənt] [rɪ'zentmənt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .
now declared themselves to have been suffering in silent resentment all along .
现在 声明 他们自己 到 有 到过 痛苦 在 沉默的 怨恨 全部 沿着 .

现在他们宣称，自己一直以来都在默默承受着怨恨。

[ðeɪ] [hɜːld] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['ædʒələtɔːri] ['spiːtʃɪz] [æt; ət] ['luːdəˌvɪk] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ɪk'striːmli]
They hurled flowers and adulatory speeches at Ludovick and composed extremely
他们 投掷 花朵 和 奉承 演讲 在 路德维克 和 由 极其
['flætərɪŋ] ['sɔŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
flattering songs about him .
奉承 歌曲 关于 他 .

他们向卢多维克抛洒鲜花，发表奉承之词，并创作了极尽赞美之词的歌曲。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][juːnɪ'vɜːrsəli] [ə'kleɪmd] ['prezɪdənt] , [hiː; hi] ['mærid] - .
Shortly after he was universally acclaimed President , he married Corisande .
不久 后 他 曾是 普遍地 备受赞誉 总统 , 他 已婚 - .

在他被普遍认为是总统后不久，他就与科里桑德结婚了。

[hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] .
He couldn't escape .
他 不能 逃脱 .

他逃不掉的。

" [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] ['prezɪdənt] [hɜːr'self] ?
" Why doesn't she become President herself ?
" 为什么 不 她 变得 总统 她自己 ?

她为什么不自己去当总统呢?

" [hiː; hi] [weɪld] , [wen] [ðə; ði] ['relətɪvz] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv]
" he wailed , when the relatives came and found him hiding in the ruins of
" 他 哀嚎 , 什么时候 这 亲属 来了 和 成立 他 隐藏 在 这 废墟 的
[ðə; ði] [bluː] ['taʊər] .
the Blue Tower .
这 蓝色的 塔 .

"当亲戚们赶来发现他躲在蓝塔废墟里时，他嚎啕大哭。"

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tɔːrn] [ðə; ði] ['taʊər] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðə; ði]
The people had torn the Tower down as soon as they were sure The
这 人们 有 撕裂 这 塔 向下 作为 很快 作为 他们 是 当然 这
- [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌðer'baɪ] ['rendərd] .
Belphin was dead and the others thereby rendered inoperant .
- 曾是 死的 和 这 其他的 从而 渲染 失能 .

人们一确定贝尔芬已经死亡，其他塔楼也因此失去作用，就拆毁了这座塔。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sper] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['bɑːðər] . "
" It would spare her a lot of bother . "
" 它 会 空闲的 她 一个 很多 的 打扰 . "

"这会让她省去很多麻烦。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] - - [ 'sleiə ] , " [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [sed] , ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
" Because she is not The Belphin - slayer , " the uncle said , dragging him out .
" 因为 她 是 不是 这 - - 杀手 , " 这 叔叔 说 , 拖拽 他 出去 .

"因为她不是贝尔芬杀手，"叔叔说着，把他拖了出去。

" [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
" Besides , she loves you .
" 除了 , 她 爱 你 .

此外，她爱你。

[kʌm] [ɑːn] , ['luːdəˌvɪk] , [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .
Come on , Ludovick , be a man .
来 在 , 路德维克 , 是 一个 男人 .

卢多维克，振作起来，像个男人一样。

" [soʊ] [ðeɪ] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] , [ə'mɪd] [mʌtʃ] ['fiːstɪŋ] , [hiː; hi]
" So they hauled him off to the wedding and , amid much feasting , he
" 所以 他们 拖拽 他 离开 到 这 婚礼 和 , 之中 很多 盛宴 , 他
[wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] - .
was married to Corisande .
曾是 已婚 到 - .

于是他们把他拉去参加婚礼，在盛大的宴席中，他与科丽桑德结为夫妻。

[hiː; hi] ['nevər] [druː] [ə'nʌðər] ['hæpi] [breθ] .
He never drew another happy breath .
他 绝不 画 其他 快乐的 气息 .

他再也没有呼吸过一口快乐的空气。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ded] ,
In the first place , now that The Belphin was dead ,
在 这 第一的 地方 , 现在 那 这 - 曾是 死的 ,

首先，既然贝尔芬已经死了，

[ɔːl][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][hɪm; ɪm] [stɑːpt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː]

| all | the | machinery | that | had | been | operated | by | him | stopped | and | no | one | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 机械 | 那 | 有 | 到过 | 经营的 | 经过 | 他 | 停止 | 和 | 不 | 一 | 知道 |

[haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .

| how | to | fix | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 使固定 | 它 | . |

他操作的所有机器都停止了运转，没有人知道该如何修理。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] , [ðə; ði] [er] [kənˈdiʃənəz] [stɑːpt] [kənˈdɪʃənɪŋ] , [ðə; ði] [fuːd]

| The | sidewalks | stopped | moving | , | the | air | conditioners | stopped | conditioning | , | the | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人行道 | 停止 | 移动 | , | 这 | 空气 | 护发素 | 停止 | 调理 | , | 这 | 食物 |

['sinθisaizəz] [stɑːpt] ['sɪnθəˌsaɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

| synthesizers | stopped | synthesizing | , | and | so | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合成器 | 停止 | 合成 | , | 和 | 所以 | 在 | . |

人行道停止了移动，空调停止了制冷，食品合成器停止了合成，等等。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bleɪmd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɑːn] ['luːdəˌvɪk] — ['iːv(ə)n] [ðæt] ['jɪrz]

| And | , | of | course | , | everybody | blamed | it | all | on | Ludovick | — | even | that | year's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的 | 课程 | , | 大家 | 被指责 | 它 | 全部 | 在 | 路德维克 | — | 甚至 | 那 | 年 |

[rʌn] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] .

| run | of | bad | weather | . |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 的 | 坏的 | 天气 | . |

当然，所有人都把这一切归咎于卢多维克——甚至包括那一年的恶劣天气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fæmɪn] , ['raiəts] , [pleɪgz] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][mɑːb][hɑːˈstɪləti]

| There | were | famines | , | riots | , | plagues | , | and | , | after | the | waves | of | mob | hostility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 饥荒 | , | 骚乱 | , | 瘟疫 | , | 和 | , | 后 | 这 | 波浪 | 的 | 暴民 | 敌意 |

[hæd; həd] [ˌkoʊəˈlest] ['ɪntuː]['næʃ(ə)nəl] ['gruːpɪŋz] ,

| had | coalesced | into | national | groupings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 融合 | 进入 | 国家的 | 分组 | , |

当时发生了饥荒、暴乱和瘟疫，在民众的敌意浪潮汇聚成民族群体之后，

['wɔrz] .

| wars | . |
|---|---|
| 战争 | . |

战争。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [əˈgen] , [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['teksbʊks] .

| It | was | like | the | old | days | again | , | precisely | as | described | in | the | textbooks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 老的 | 天 | 再次 | , | 恰恰 | 作为 | 描述 | 在 | 这 | 教科书 | . |

一切又回到了过去，正如教科书中描述的那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 蓝塔(The Blue Tower)

## 第2/2页

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , ['luːdəˌvɪk] [kʊd; kəd]['nevər] [fər'get] [ðæt] ,

| In | the | second | place | , | Ludovick | could | never | forget | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 地方 | , | 路德维克 | 可以 | 绝不 | 忘记 | 那 | , |

其次，卢多维克永远不会忘记这一点。

[wen] - [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['taʊər] ,

| when | Corisande | had | sent | him | to | the | Blue | Tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 有 | 发送 | 他 | 到 | 这 | 蓝色的 | 塔 | , |

当柯丽桑德把他送到蓝塔时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər]['siːkrət] ['wepən] [wʊd] [wɜːrk] .

| she | could | not | have | been | sure | that | her | secret | weapon | would | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 当然 | 那 | 她 | 秘密 | 武器 | 会 | 工作 | . |

她无法确定她的秘密武器是否会奏效。

[lʌv] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ɔːl] — [ɪn][fækt] ,

| Love | might | not | have | conquered | all | — | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 可能 | 不是 | 有 | 征服 | 全部 | — | 在 | 事实 | , |

爱情或许并没有战胜一切——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

| it | was | the | more | likely | hypothesis | that | it | wouldn't | — | and | he | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 更多的 | 可能 | 假设 | 那 | 它 | 不会 | — | 和 | 他 | 会 | 有 |

[bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['bæriər] .

| been | killed | by | the | first | barrier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 被杀 | 经过 | 这 | 第一的 | 障碍 | . |

更有可能的假设是，这种情况不会发生——他会被第一道屏障杀死。

[ænd; ənd][noʊ] ['hʌzbənd] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θɪŋks] ['hiːz] [ɪk'spendəbl] ;

| And | no | husband | likes | to | think | that | his | wife | thinks | he's | expendable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 丈夫 | 点赞 | 到 | 思考 | 那 | 他的 | 妻子 | 思考 | 他是 | 消耗品 | ; |

没有哪个丈夫喜欢认为妻子觉得他可有可无;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['riːəli] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

| it | makes | him | feel | she | doesn't | really | love | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 他 | 感觉 | 她 | 不 | 真的 | 爱 | 他 | . |

这让他觉得她并不真的爱他。

[soʊ] , [ɪn] ['θɜːrtiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [æz; əz]['dɪkteɪtər][ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['luːdəˌvɪk] ['pɔɪznd]

| So | , | in | thirtieth | year | of | his | reign | as | Dictator | of | Earth | , | Ludovick | poisoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 第三十 | 年 | 的 | 他的 | 在位 | 作为 | 独裁者 | 的 | 地球 | , | 路德维克 | 中毒 |

- — [ðæt] [ɪz] ,

| Corisande | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|
| - | — | 那 | 是 | , |

因此，在路德维克统治地球的第三十年，他毒死了科里桑德——也就是说，

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['pɔɪznd] ,

| had | her | poisoned | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 中毒 | , |

有人毒死了她，

[fɔːr; fər][baɪ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [ə˛sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]

| for | by | now | he | had | a | Minister | of | Assassination | to | handle | such | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 现在 | 他 | 有 | 一个 | 部长 | 的 | 暗杀 | 到 | 处理 | 这样的 | 小的 |

['mætərz] — [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ,

| matters | — | and | married | a | very | pretty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | — | 和 | 已婚 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | , |

因为此时他已经有了一位暗杀大臣来处理这些琐事——而且他还娶了一位非常漂亮的女子，

['veri] [jʌŋ] , ['veri] [ə'fekʃənət] [blɑːnd] .

| very | young | , | very | affectionate | blonde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 年轻的 | , | 非常 | 亲热 | 金发 | . |

非常年轻、非常温柔的金发女郎。

[hiː; hi] ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['iːðər] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| He | wasn't | particularly | happy | with | her | , | either | , | but | at | least | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 特别 | 快乐的 | 和 | 她 | , | 任何一个 | , | 但 | 在 | 至少 | 它 | 曾是 | 一个 |

[tʃeɪndʒ] .

| change | . |
|---|---|
| 改变 | . |

他对她也不是很满意，但至少是个改变。

— ['evlɪn] [iː] . [smɪθ]

| — | EVELYN | E | . | SMITH |
|---|---|---|---|---|
| — | 伊芙琳 | E | . | 史密斯 |

——伊芙琳·E·史密斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神